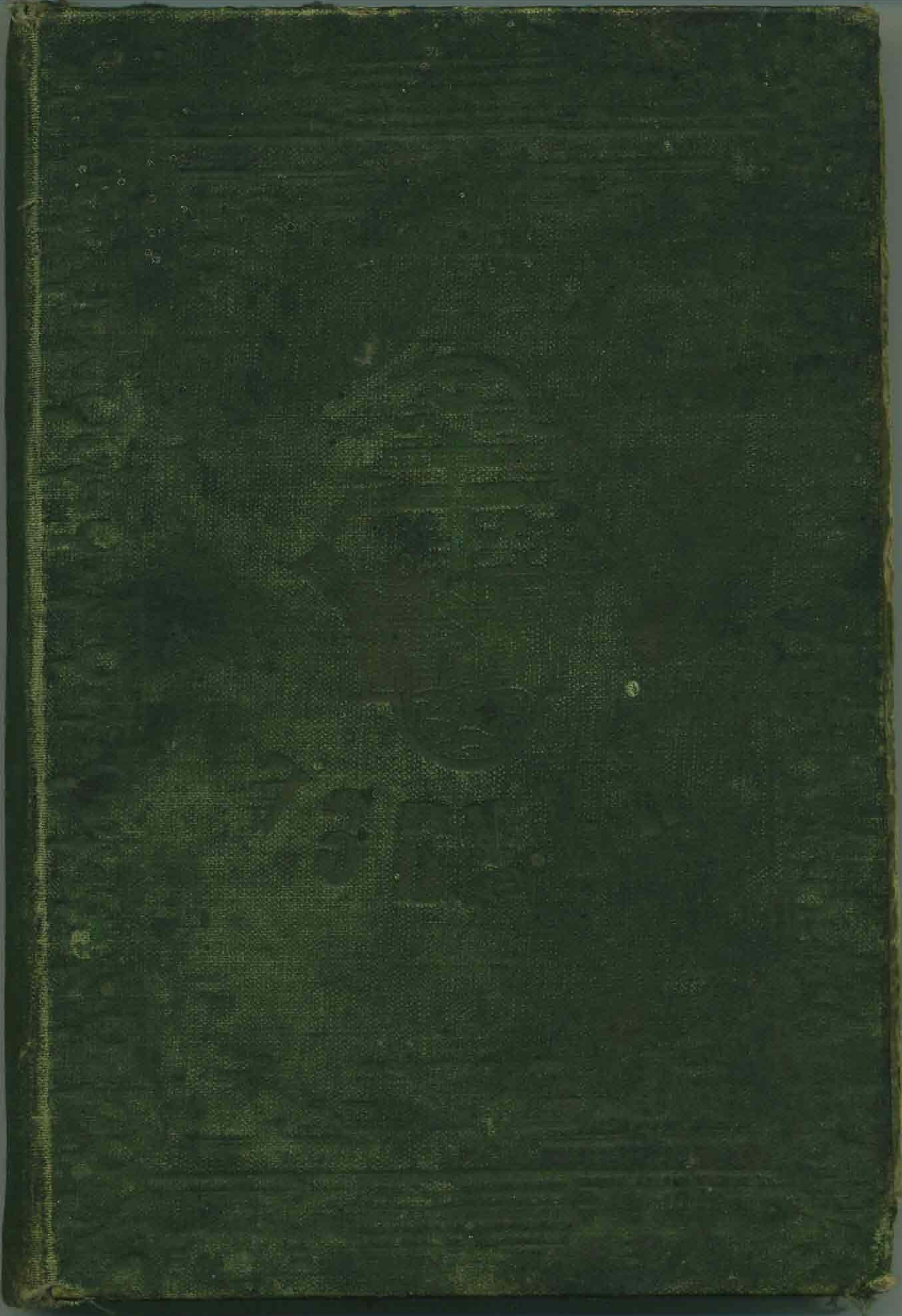


Предисловїе в кратцѣ первоꙋчебнѣй сей малѣй книжицѣ азбꙋцѣ.

Бл҃гїи ꙋбо и пребл҃гїи бг҃ъ, всѧ прем(д)ростїю своею сотвори. и ѿ небытїѧ в бытїе всю тварь приведе. потомъ же и чл҃ка сотвори по образꙋ своемꙋ и по подобїю.

и да҃ емѹ дх҃ъ дыханїѧ
и тѣлесн возращенїе,
и потомъ паки не оста
ви его во тмѣ невѣде
нїѧ быти, но просвѣ
ти его свѣто бг҃оразѹ
мїѧ и да҃ емѹ сеи велїи
да҃ глю же сїе грамотное
оученїе и разѹмѣнїе, на
просвѣщенїе оума его
и смысла, и на прославле

нїе стаго своего трчна
го имени. и древле оубо
испосла премѹдрыѧ мѹ
дреца и витїѧ и просвѣ
ти их свѣтомъ ра
зѹма излагати писме
на и нарековати имъ и
мена, и грамоты со
ставлѧти. ѡни же
мнози дрѹгъ по дрѹгѹ
бывахѹ и не едины кре

мене̑м но мнѡ́гим соста
влѧ́хꙋ писмена̀ и҆ гра́мо
ты ѿ ни́хъ же в концѣ
кни́жицы сеѧ̀ написа
но сꙋть . е҆врѣ́йскаѧ
сꙋть сн̑ рѣ́чь жидо́въ
скаѧ . пото́мъ гре́че
скаѧ и҆ латы́нскаѧ .
и҆ про́чаѧ такова́ѧ кро
мѣ̀ бг҃омерзскихъ и҆ бг҃о
стꙋдныхъ гра́мотъ .

ѿ ни́хъ же нѣ́сть потре́
ба рещѝ . нн҃ѣ же по́рѧ
дꙋ слова и҆ме́мсѧ . а҆ще
і҆ е҆́ллинии бѧ́хꙋ ті́и мꙋ
дрецы̀ и҆ филосо́фи и҆ не
прїѧ́ша ба́ни ст҃а́го кре
ще́нїѧ , небѣ́ бо е҆щѐ то
гда̀ но́ваѧ бл҃гдть сі́ѧ
ла , но весѣ́нии гада́нїѧ
пребыва́хꙋ лю́дїе . но
ѿка́че ѿ бж҃їѧ же прмдро

єсти дано бысть тѣмъ
таково разумѣніе и пре
мдрость. мнози же фи
лософи и по рождтвѣ ха
бга нашего быша. но
никтоже ѿних изло
жи намъ таковаго про
свщенія і оученія яко
же премдрыи стыи му
жъ кирилъ философъ. о
немже в концы же кни

жницы сея написано су
ть. наполненъ бяше
разума и премдрости.
яко звѣзда явися во
всѣхъ тѣхъ филосо
фѣхъ. и потом даннѣи
ему благти ѿ бжтве
наго параклита изобра
зивъ письмена з грече
скаго языка на нашъ
руский язык преложи.

і҆ и҆мена̀ и҆̑мъ нарекъ.
и҆ гра́мотꙋ рꙋ́сскꙋю соста́
ви. и҆ предадѐ на́шемꙋ
словенскомꙋ ꙗ҆зы́кꙋ.
та́ко же на просвѣще́нїе
оу҆мꙋ̑ на́шемꙋ и҆ смы́слꙋ.
ꙗ҆ко да сла́вим творца̀ сво
его̀ и҆ бг҃а, и҆ познава́емъ
трцꙋ ко є҆ди́ном бж҃твѣ.
тѣ́мъ рꙋ́стїи сы́нѡ
ве млады́ѧ дѣ́ти,

пе́рвїе почина́ю оу҆чи́ти
сѧ по сеи̑ соста́вле́ни̑ сло
ве́нъстѣи ꙗ҆̑збꙋцѣ по́
рѧдꙋ слова́мъ. и҆ потом
оу҆зна́въ писмена̀ и҆ сло́
ги. і҆ и҆зꙋчи́въ сїю̀ ма́лꙋ
ю кни́жицꙋ ꙗ҆̑збꙋкꙋ.
начина́ют оу҆чи́ти часо́
вник и҆ ѱалты́рю и҆ прѡ
чаѧ кни́ги. и҆ пре́же ті́
са́ми млады́ѧ дѣ́ти

младе́нцы бы́ша. и҆ ѿ
ма́терень сосе́цъ млеко̀
ссса́хꙋ тѣ́мъ и҆ пїта́хꙋ
сѧ. по возраще́нїи же
тѣлесѝ къ твердѣ́й и҆
дебелѣ́й пи́щи прика́са
хꙋсѧ и҆ насыщева́хꙋсѧ.
та́ко же і҆ ны́нѣ начина́ю
щеи оу҆чи́тисѧ гра́мотѣ,
пе́рвѣе просты́мъ слове
се́мъ и҆ слогѡ́мъ оу҆ча́тсѧ.

пото́мъ же ѩ҆́ко же и҆ вы́
ше рѣ́хомъ ѩ҆́ко полѣ́
ствницѣ къ прежерече́н
нымъ тѣ́мъ кни́гамъ
и҆ къ прѡ́чимъ бж҃ественымъ
догма́тѡмъ каса́ютсѧ
наоу҆че́нїе и҆ на чте́нїе про
стира́ютсѧ. и҆ пода
рꙋ ст҃а́го дх҃а комꙋ́ждо
ѩ҆́хъ быва́ютъ смы́сле
ны и҆ разꙋ́мны бж҃тве

ном8 писа́нїю. и҆ сла́во
сло́вятъ є҆ди́наго бг҃а
въ тр҃цѣ ѿц҃а и҆ сн҃а
и҆ ст҃а́го дх҃а, и҆ прч҃тꙋю
хв҃ꙋ ма́терь, и҆ всѣ́хъ
ст҃ы́хъ во́вѣки
а҆ми́нь.

Вы же млады́ѧ ѿрочà
та слы́шите и҆ разꙋ
мѣ́йте и҆ зри́те сего̀.

Сїѧ̀ зри́маѧ ма́лаѧ
кни́жица.

По рече́нномꙋ а҆лфави́
тица.

Напеча́тана бы́сть по
црс҃комꙋ велѣ́нїю.

Са́мъ млады́мъ дѣ
темъ к наоу҆че́нїю.

Ты́ же бл҃гоу҆́мное ѻ҆
трочà семꙋ внима́й.

И ѿ ни́жнїѧ степе́ни

навышнюю восступай.
И нелѣностнѣ и ненера
днѣ всегда оучися.
И дидаскала своего вовсем
добрем наказании
блюдися.
И паки не супротивляйся
ему к добрых ни вчем.
Наипаче преклоняй ему
выю свою во всем.
Потом наоучившися

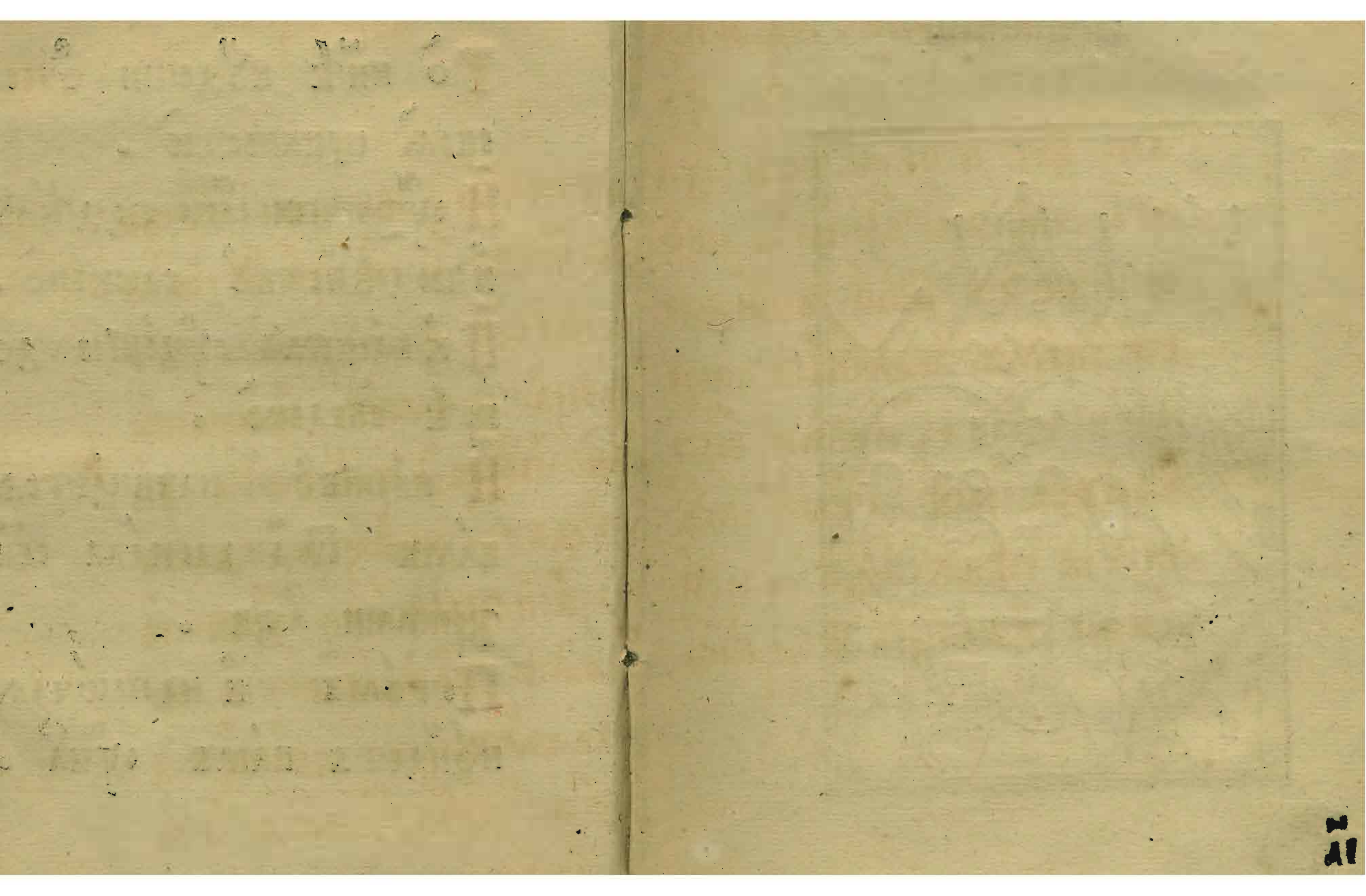
ѿ него и прочему бж҃е
ственому мудростно
му писанию.
И вси людие воздивя
тся твоему к нему по
виннованию.
И тако достигнеши му
дрых мужей со
вѣта.
И будеши истинный
сын свѣта.

Ничто́ же оу҆бо вѧщи
бж҃твенаго повелѣ́нїѧ.
Та́ко же ничто́ же дра
жа́е до́брастнаго оу҆че
нїѧ.
Па́че же сего̀ слове́снѣй
на́шей дш҃и.
Ты́ же млады́и о҆троче
крѣ́пко семꙋ̀ внꙋшѝ.
Кʼмѧ́ккомꙋ во́скꙋ чи
сто печа́ть воо҆бража́есѧ.

Та́ко же и҆ оу҆че́нїе во мла
дости крѣ́пцѣ вкоре
нѧ́етсѧ.
Сего̀ ра́ди во младыхъ
но́гтехъ оу҆че́нїю при
лежѝ.
Ѧ҆ко всѧ́кое дѣ́тьское мꙋ
дрова́нїе ѿ себѐ ѿложѝ.
А҆ще наоу҆чи́ши себѐ во
мла́дости.
То̀ бꙋ́детъ ти҃ поко́й

и҆ че́сть во ста́рости.
И҆ та́ко хвали́мъ бꙋ́де
ши ѿ всѣ́хъ.
И҆ да бꙋ́дꙋтъ словеса̀ твоѧ̀
ꙗ҆́ки ме́дъ во ᲂу҆стѣ́хъ.
И҆ тѣ́мъ творца̀ своего̀
и҆ бг҃а воспросла́виши.
И҆ дш҃ꙋ свою̀ ч҇тꙋ пре́днимъ
предпоста́виши.
А҆́ще є҆сѝ и҆спе́рва неразꙋ
мѣ́лъ сего̀ прочести.

То̀ нн҃ѣ бꙋ́деши ᲂу҆чеса̀
своѧ̀ привнести.
И҆ ᲂу҆зриши ꙗ҆́ко по дѣ́лꙋ
и҆ по дѣ́йствꙋ сложено̀.
И҆ къ ва́шемꙋ ᲂу҆че́нїю до́
брѣ сведено̀.
И҆ пе́рвїе начина́етсѧ
ва́мъ ѿ дидаска́ла сей
зри́мый а҆зъ.
Пото́мъ и҆ напро́чаѧ
по́йдетъ ва́мъ ᲂу҆ка̀.







Нача́ло оучені́ю дѣте́мъ

Хотѧ́щимъ разѹмѣ́ти бж҃твенагѡ писа́нїѧ.

За мл҃твъ прч҃тыѧ ти мт҃ре, и всѣ́хъ ст҃ы́хъ твои́хъ. Гд҃и і҃се хр҃те сн҃е бж҃їи. поми́лѹй на́съ,

а҆ми́нь.

А б в г д е ж ѕ з

з н і к л м н о ѻ

п р с т ꙋ оу ф х ѿ ц

ч ш щ ъ ы ь ѣ є҃ ю

ꙗ ѽ ѧ ѡ ѯ ѱ

ѫ ѳ ѵ ;

ѵ ѳ ѫ ѯ ѱ ѽ ѧ ѻ

ꙗ ю є ѣ ь ы ъ щ

ш ч ц ѿ х ф оу ꙋ

т с р п о н м л

к і и ꙁ з ѕ ж е

д г в б а

а ж к п ф щ ю ѱ

б ѕ л р х ъ ꙗ ѫ

в з м с ѿ ы ѽ ѳ

г ꙁ н т ц ь ѧ ѵ

д и о ꙋ ч ѣ ѡ

е і о у ш є ѯ

ба ва га да жа

за ка ла ма на

па ра са та фа

ха ца ча ша ща

бе ве ге де же

зе	ке	ле	ме	не
пе	ре	се	те	фе
хе	це	че	ше	ще
би	ви	ги	ди	жи
зи	ки	ли	ми	ни
пи	ри	си	ти	фи
хи	ци	чи	ши	щи
бо	во	го	до	жо
зо	ко	ло	мо	но
по	ро	со	то	фо
хо	цо	чо	шо	що

бꙋ	вꙋ	гꙋ	дꙋ	жꙋ
зꙋ	кꙋ	лꙋ	мꙋ	нꙋ
пꙋ	рꙋ	сꙋ	тꙋ	фꙋ
хꙋ	цꙋ	чꙋ	шꙋ	щꙋ
бѫ	вѫ	гѫ	дѫ	жѫ
зѫ	кѫ	лѫ	мѫ	нѫ
пѫ	рѫ	сѫ	тѫ	фѫ
хѫ	цѫ	чѫ	шѫ	щѫ
бы	вы	гы	ды	жы
зы	кы	лы	мы	ны
пы	ры	сы	ты	фы

хы цы чы шы щы
бь вь гь дь жь
зь кь ль мь нь
пь рь сь ть фь
хь ць чь шь щь
бѣ вѣ гѣ дѣ жѣ
зѣ кѣ лѣ мѣ нѣ
пѣ рѣ сѣ тѣ фѣ
хѣ цѣ чѣ шѣ щѣ
бю вю гю дю жю
зю кю лю мю ню

пю рю сю тю фю
хю цю чю шю щю
бѧ вѧ гѧ дѧ жѧ
зѧ кѧ лѧ мѧ нѧ
пѧ рѧ сѧ тѧ фѧ
хѧ цѧ чѧ шѧ щѧ
бла вла гла дла
жла зла кла лла
мла нла пла рла
сла тла фла хла
цла чла шла щла

Блє	влє	глє	длє
жлє	злє	клє	ллє
млє	нлє	плє	рлє
слє	тлє	флє	хлє
цлє	члє	шлє	щлє
Бли	вли	гли	дли
жли	зли	кли	лли
мли	нли	пли	рли
сли	тли	фли	хли
цли	чли	шли	щли
Бло	вло	гло	дло

жло	зло	кло	лло
мло	нло	пло	рло
сло	тло	фло	хло
цло	чло	шло	щло
Блꙋ	влꙋ	глꙋ	длꙋ
жлꙋ	злꙋ	клꙋ	ллꙋ
млꙋ	нлꙋ	плꙋ	рлꙋ
слꙋ	тлꙋ	флꙋ	хлꙋ
цлꙋ	члꙋ	шлꙋ	щлꙋ
Блѫ	влѫ	глѫ	длѫ
жлѫ	злѫ	клѫ	ллѫ

млꙋ нлꙋ плꙋ рлꙋ
слꙋ тлꙋ флꙋ хлꙋ
цлꙋ члꙋ шлꙋ щлꙋ
Блы влы глы длы
жлы злы клы ллы
млы нлы плы рлы
слы тлы флы хлы
цлы члы шлы щлы
Бль вль гль дль
жль зль кль лль
мль нль пль рль

сль тль фль хль
цль чль шль щль
Блѣ влѣ глѣ длѣ
жлѣ злѣ клѣ ллѣ
млѣ нлѣ плѣ рлѣ
слѣ тлѣ флѣ хлѣ
цлѣ члѣ шлѣ щлѣ
Блю влю глю длю
жлю злю клю ллю
млю нлю плю рлю
слю тлю флю хлю

цлю члю шлю щлю

блѧ влѧ глѧ длѧ

жлѧ злѧ клѧ ллѧ

млѧ нлѧ плѧ рлѧ

слѧ тлѧ флѧ хлѧ

цлѧ члѧ шлѧ щлѧ

бра вра гра дра

жра зра кра лра

мра нра пра рра

сра тра фра хра

цра чра шра щра

бре вре гре дре

жре зре кре лре

мре нре пре рре

сре тре фре хре

цре чре шре щре

бри ври гри дри

жри зри кри лри

мри нри при рри

сри три фри хри

цри чри шри щри

бро вро гро дро

жро	зро	кро	лро
мро	нро	про	рро
сро	тро	фро	хро
цро	чро	шро	щро
брȣ	врȣ	грȣ	дрȣ
жрȣ	зрȣ	крȣ	лрȣ
мрȣ	нрȣ	прȣ	ррȣ
срȣ	трȣ	фрȣ	хрȣ
црȣ	чрȣ	шрȣ	щрȣ
бры	вры	гры	дры
жры	зры	кры	лры
мры	нры	пры	рры
сры	тры	фры	хры
цры	чры	шры	щры
брѣ	врѣ	грѣ	дрѣ
жрѣ	зрѣ	крѣ	лрѣ
мрѣ	нрѣ	прѣ	ррѣ
срѣ	трѣ	фрѣ	хрѣ
црѣ	чрѣ	шрѣ	щрѣ
брю	врю	грю	дрю
жрю	зрю	крю	лрю
мрю	нрю	прю	ррю

срю трю фрю хрю
црю чрю шрю щрю
Брѧ врѧ грѧ дрѧ
жрѧ зрѧ крѧ лрѧ
мрѧ нрѧ прѧ ррѧ
срѧ трѧ фрѧ хрѧ
црѧ чрѧ шрѧ щрѧ
А҆́зъ а. Бꙋ́ки б. Вѣ́
ди в. Глаго́ль г. До
бро̀ д. Є҆́сть є. Жи
вѣ́те ж. Ѕело̀ ѕ.

Земля̀ з. И҆́же и. І
Ка́ко к. Лю́ди л. Мы
слѣ́те м. На́шъ н.
О҆́нъ о. Поко́й п.
Рцы̀ р. Сло́во с.
Тве́рдо т. Ꙋ҆́къ ꙋ.
Фе́ртъ ф. Хѣ́ръ х.
Ѿтъ ѿ. Цы ц.
Че́рвь ч. Ша ш. Ща
щ. Є҆́ръ ъ. Є҆ры̀ ы.
Є҆́рь ь. Ꙗ҆́ть ѣ.

ю̑съ ѫ . Ксѝ ѯ . Псѝ ѱ . фита̀ ѳ . і҆жица ѵ ;

Чи́сла .

а҃ в҃ г҃ д҃ є҃ ѕ҃ з҃ и҃ ѳ҃ і҃

аі҃ ві҃ гі҃ ді҃ єі҃ ѕі҃ зі҃ иі҃

ѳі҃ к҃ л҃ м҃ н҃ ѯ҃ о҃ п҃ ч҃

р҃ с҃ т҃ у҃ ф҃ х҃ ѱ҃ ѿ҃ ц҃

҂а҃ ҂в҃ ҂г҃ ҂д҃ ҂є҃ ҂ѕ҃ ҂з҃ ҂и҃ ҂ѳ҃ ҂і҃

Посемꙋ́ же и҆ про́чаѧ разꙋмѣва́й ;

И҆мена̀ просѡді́амъ ве́рхнимъ .

о҆ксі́а . и҆со . варі́а .

камо́ра . кра́ткаѧ .

зва́тельнаѧ . ти́тло . а҆построфь .

а҆построфь вели́кїи .

кавы́ка .

И҆мена̀ строчны́мъ .

запѧта́ѧ , . то́чка .

подїосто́лїѧ ;



А҆ сїѧ̀ а҆́збꙋка. ѿ кни́
гѝ о҆смоча́стныѧ. с҃и
рѣ́чь грамма́тикі́и.

А҆́зъ

Бꙋ́ди. бꙋ́дꙋ, а҆́зъ.
бꙋ́деши, т҃ы. бꙋ́де
тъ, то́й. бꙋ́дива,
м҃ы двà. бꙋ́дита,
в҃ы двà. бꙋ́демъ,
м҃ы мнѡ́зи. бꙋ́дете,

в҃ы безъ менѐ мнѡ́зи.
бꙋ́дꙋтъ, тї́и со мно́ю
мнѡ́зи. ꙗ҆́ко бы нѣ́
цыи на на́съ гл҃ютъ,
и҆лѝ м҃ы на дрꙋги́хъ.
Вѣ́ди. вразꙋмлѧ́ю.
вразꙋмлѧ́еши. вразꙋ
млѧ́етъ. вразꙋмлѧ
ева. вразꙋмлѧ́ета.
вразꙋмлѧ́емъ. вразꙋ
млѧ́ете. вразꙋмлѧ́ю.

Глаго́ль . глаго́лю .
глаго́леши . глаго́летъ .
глагѡ́лева . глагѡ́ле
та . глагѡ́лемъ . гла
гѡ́лете . глагѡ́лютъ .
До́бро̀ . даю̀ . дае́ши .
дае́тъ . дае́ва . дае́та .
дае́мъ . дае́те . даю́тъ .
Ѥсть . ѥ́млю̀ . ѥ́млеши .
ѥ́млетъ . ѥ́млева . ѥ́млета .
ѥ́млемъ . ѥ́млете . ѥ́млютъ .

Живѣ́те . живꙋ̂ . жи
ве́ши . живе́тъ . жи
вѣ́ва . живѣ́та . жи
ве́мъ . живи́те .
живꙋ́тъ .
Ѕело̀ . ѕрю̀ . ѕри́ши .
ѕри́тъ . ѕри́ва . ѕри́та .
ѕри́мъ . ѕри́те . ѕрѧ́тъ .
Землѧ̀ . зи́ждꙋ . зи́
ждеши . зи́ждетъ .
зи́ждева . зи́ждета .

зи́ждемъ. зи́жде
те. зи́ждꙋтъ.
И҆́же. и҆стїнствꙋю.
и҆стїнствꙋеши. и҆стї
нствꙋетъ. и҆стїнъ
ствꙋева. и҆стїнствꙋ
ета. и҆стїнствꙋемъ.
и҆стїнствꙋете. и҆стї
нствꙋютъ.
ѕ҃. и҆збавлѧ́ю. и҆зба
влѧ́еши. и҆збавлѧ́етъ.

и҆збавлѧ́ева. и҆збавлѧ́
ета. и҆збавлѧ́емъ. и҆зба
влѧ́ете. и҆збавлѧ́ютъ.
Ка́ко. крещꙋ̀. крести́
ши. крести́тъ. крести́
ва. крести́та. крести́мъ.
крести́те. крестѧ́тъ.
Лю́ди. любомꙋдрю.
любомꙋдриши. любо
мꙋдритъ. любомꙋ
дрива. любомꙋдрита.

любомꙋ́дримъ • любомꙋ́
дрите • любомꙋ́дрѧтъ •
Мы́слѣте • ми́лꙋю • ми́
лꙋеши • ми́лꙋетъ • ми́лꙋе
ва • ми́лꙋета • ми́лꙋемъ •
ми́лꙋете • ми́лꙋютъ •
На́шъ • ношꙋ̀ • но́сиши •
но́ситъ • но́сива • нѡ́сита •
нѡ́симъ • нѡ́сите • нѡ́сѧтъ •
Ѻ҆́нъ • ѻ҆бновлѧ́ю • ѻ҆бно
влѧ́еши • ѻ҆бновлѧ́етъ •

ѻ҆бновлѧ́ева • ѻ҆бновлѧ́
ета • ѻ҆бновлѧ́емъ •
ѻ҆бновлѧ́ете • ѿбно
влѧ́ютъ •
Поко́й • прелага́ю • пре
лага́еши • прелага́етъ •
прелага́ева • прелага́е
та • прелага́емъ • прела
га́ете • прелага́ютъ •
Рцы̀ • рождꙋ̀ • роди́
ши • роди́тъ • роди́ва •

роди́та • роди́мъ •
роди́те • родѧ́тъ •
Сло́во • сла́влю • сла́ви
ши • сла́ви҃ • сла́вива •
сла́вита • сла́вимъ •
сла́вите • сла́вѧтъ •
Тве́рдо • творю̀ • твори́
ши • твори҃ • твѡри
ва • твори́та • твори̑ •
твори́те • творѧ́тъ •
Йкъ • оу҆мꙋдрѧ́ю •

оу҆мꙋдрѧ́еши • оу҆мꙋдрѧ́
етъ • оу҆мꙋдрѧ́ева •
оу҆мꙋдрѧ́ета • оу҆мꙋ
дрѧ́емъ • оу҆мꙋдрѧ́
ете • оу҆мꙋдрѧ́ютъ •
Фе́ртъ • филосо́фъ
ствꙋю • филосо́фиши •
филосо́фит • филосѡ́
фива • филосѡ́фита •
филосѡ́фи̑ • филосѡ́фи
те • филосѡ́фѧтъ •

Хе́ръ · хвалю̀ · хва́ли
ши · хва́ли̑ · хва́лива ·
хва́лита · хва́лимъ ·
хва́лите · хва́лѧтъ ·

Ѻ҆тъ · ѿкрыва́ю ·
ѿкрыва́еши · ѿкры
ва́етъ · ѿкрыва́е
ва · ѿкрыва́ета ·
ѿкрыва́емъ · ѿкры
ва́ете · ѿкрыва́ютъ ·

Цы̀ · цѣломꙋ́дрю̀ ·
цѣломꙋ́дриши · цѣло
мꙋ́дри̑ · цѣломꙋ́дри
ва · цѣломꙋ́дрита ·
цѣломꙋ́дри́м · цѣломꙋ́
дрите · цѣломꙋ́дрѧ̑ ·

Че́рвь · чтꙋ̑ · чти́ши ·
чти́тъ · чти́ва · чти́
та · чти́мъ · чти́
те · чтѧ́тъ ·

Ша̀ · ширю̀ · ши́риши ·
ши́ритъ · ши́рика ·

ши́рита · ши́римъ ·
ши́рите · ширѧ́тъ ·
Ща̀ · щедрю̀ · ще́дри
ши · ще́дритъ · ще́дри
ва · ще́дрита · ще́дри[м] ·
ще́дрите · ще́дрѧтъ ·
Страда́льна же сꙋ́ть
тако · бі́юсѧ · бі́еши
сѧ · бі́етсѧ · бі́евасѧ ·
бі́етасѧ · бі́емсѧ ·
бі́етесѧ · бі́ютсѧ ·

Страда́лнаго ѹ҆́бо за
ло́га времена̀ · є́нце
глаго́лютсѧ · предъ
бы́вшее · протѧже́
ное › бі́ѧхꙋ мѧ̑ ·
не предѣ́лное › бі́хꙋ
мѧ̑ · настоѧ́щее › би
ю́тъ мѧ̑ · пома́лѣ бы
ва́юще · би́ти мѧ̑ хо
тѧ́тъ · бꙋ́дꙋщее ·
би́ти мѧ̑ и҆́мꙋтъ ·

Попроводі́н. а҆̀еже, два́ щи́н въ є҆ди́ны́ лежа́щее, сѐ є҆́сть повели́телнаѧ, и҆ сказа́тельнаѧ.

а҃

Б. бꙋ́ди. бꙋди̇̀.
В. вари́те. варитѐ.
Г. говори́те. говоритѐ.
Д. держи́те. держитѐ.
Є. є҆́гда̀. є҆да̀.
Ж. жили́ще. жили́ще.

З. зри́те. зритѐ.
І. і҆ро́дъ. і҆́родъ.
Й. и҆́ми. и҆мѝ.
К. крти́те. кртитѐ.
Л. люби́те. люби́те.
М. мꙋ́ка. мꙋка̀.
Н. носи́те. нѡ́сите.
О. о҆бноси́те. о҆бнѡ́сите.
П. проси́те. прѡ́сите.
Р. роди́те. родитѐ.
С. стѡ́йте. стойтѐ.

Т. твори́те. тво
рѝте.

Оу. оучи́те. оучитѐ.

Ф. философи́те. фи
лосо́фите.

Х. хвали́те хва́лите.

Ѿ. ѿго́ните. ѿгони́те.

Ц. цѣли́те цѣлитѐ.

Ч. чти́те. чтитѐ.

Ш. шири́те. шири́те.

Щ. щедри́те. щедри́те.

По ѻ҆ртогра́фїи.

А҃

а҆гг҃лъ. а҆гг҃ла. а҆гг҃ле.
а҆гг҃ло. а҆гг҃лу. а҆гг҃лы.
а҆гг҃льска. а҆гг҃льскѡ.
а҆гг҃льски. а҆гг҃льску.
а҆гг҃льскому. а҆гг҃льски
ми. а҆гг҃льскиⷨ. а҆гг҃ль
скиⷯ. а҆гг҃льсте. а҆гг҃ль
сти. а҆гг҃льстїи.
а҆рха́гг҃лъ. а҆рха́гг҃ла.

а҆рха́гг҃ле. а҆рха́гг҃ло.
а҆рха́гг҃ли. а҆рха́гг҃лꙋ.
а҆рха́гг҃ловꙋ. а҆рха́гг҃ло
выхъ. а҆рха́гг҃ловыⷨ.
а҆рха́гг҃лѡмъ.
а҆п҃лъ. а҆п҃ла. а҆п҃ле.
а҆п҃ли. а҆п҃лꙋ. а҆п҃лѡⷨ.
а҆п҃лы. а҆п҃лѡвымъ.
а҆п҃льскомꙋ. а҆п҃льски
ми. а҆п҃льскихъ. а҆п҃ль
скиⷨ. а҆п҃льска. а҆п҃льски.

а҆п҃льскѡ. а҆п҃льскꙋ. а҆п҃ль
сті́и. а҆п҃льстей.

Б

бг҃ъ. б҃ъ. бг҃а. б҃а.
бж҃е. б҃е. бг҃ꙋ. б҃ꙋ.
бг҃омъ. бо́гѡмъ.
бж҃твъ. бж҃тва̀.
бж҃твѣ̀. бж҃тво̀.
бж҃твꙋ̀. бж҃тво́мъ.
бж҃твенъ. бж҃твена.
бж҃твене. бж҃твени.

бж҃твено . бж҃твенꙋ .
бж҃твеномꙋ . бж҃тве
ными . бж҃твеным҆ .
бж҃твены . бж҃твены .
бл҃же . бл҃жи́ши . бл҃жи́
та . бл҃жи́ва . бл҃жи́
те . бл҃жа́тъ . бла
жи́мъ . бл҃жи́ти .
бл҃гъ . бл҃га . бл҃же .
бл҃гі́и . бл҃го . бл҃гꙋ .
бл҃го́мꙋ . бл҃ги́ми .

бл҃ги́хъ . бл҃ги́ми .
бл҃гдть . бл҃года́ти .
бл҃гдтію . бл҃гдтель .
бл҃гдтлѧ . бл҃гдтлю .
бл҃гдтлемъ . бл҃гдтле
вымъ . бл҃года́теле
выхъ . ѿ бл҃года́те
левыхъ . ѿ бл҃гдтлю ;
бл҃гость . бл҃госте .
бл҃гости . бл҃гостѧ́м .
бл҃гты́ни . бл҃гтнѧ .

бл҃гочⷭ҇ты́нею . бл҃гочⷭ҇ты́
нѧ̑ . бл҃гвⷭ҇ѝ . бл҃гвлю̀ .
бл҃гвѧ̀ . бл҃гослове́нъ .
бл҃гве́на . бл҃гослове́не .
бл҃гве́ни . бл҃гве́но . бл҃го
слове́нꙋ . бл҃гве́номꙋ .
бл҃гве́нымъ . бл҃гве́ны̑ .
бл҃гве́ны ; бл҃же́нъ .
бл҃же́на . бл҃же́не . бл҃же́
ни . бл҃же́но . бл҃же́нꙋ .
бл҃же́номꙋ . бл҃же́нны̑ .

бл҃же́нны̑ . бл҃же́ными
бл҃же́ны . Бц҃а . бц҃е .
бц҃ꙋ . бц҃ы . бц҃ѣ . бг҃оро́
дицею . бг҃оро́дицыны
мъ . бг҃оро́дичнымъ .
бг҃оро́дичными . ѽ бц҃е .

В

влⷣка . влⷣки . влⷣкꙋ . влⷣкѣ
влⷣцѣ . ѽ влⷣко . влⷣчь .
влⷣчьска . влⷣчьски влⷣчьско
влⷣчьскꙋ . влⷣчьствїи .

вл҃чнъ . вл҃чне . вл҃чни .
вл҃чню . вл҃чны . вл҃чни
ми . вл҃чниⷨ . вл҃чныⷯ . вл҃ч
немꙋ . воскр҃съ . воскр҃се .
воскр҃си . воскр҃сни . во
скр҃снꙋ . воскр҃сеніе .
вл҃чца . вл҃чце . вл҃чцѣ .
вл҃чцы . вл҃чцъ ѿ вл҃чце .

Г

гъ҃ . га҃ . ге҃ . ги҃ . гꙋ҃ . ѡ҆гѣ҃ .
ѿ гн҃ъ . гн҃ь . гн҃е . гн҃ѧ .

гн҃ю . гн҃имъ . гн҃емꙋ .
гн҃иⷯ . гдⷭ҇твъ . гдⷭ҇тва
гдⷭ҇тво . гдⷭ҇твꙋ . гдⷭ҇твы
гдⷭ҇рь . гдⷭ҇ре . гдⷭ҇ри . гдⷭ҇рѧ
гдⷭ҇рю . гдⷭ҇ремъ . гдⷭ҇рвꙋ .
гдⷭ҇ревымъ . гдⷭ҇рвыми .
гдⷭ҇рьскими . гдⷭ҇рьским .
гдⷭ҇рскиⷯ . гл҃ъ . гл҃а . гл҃и .
гл҃о . гл҃ꙋ . гл҃ы . гл҃оⷨ . гл҃ѧ
гж҃ъ . гж҃а . гж҃е . гж҃о .
гж҃и . гж҃ꙋ . гдⷭ҇новꙋ .

гдⷭ҇новыⷨ · гдⷭ҇новыⷯ · гдⷭ҇ноⷨ
гжⷭ҇нꙋ · гжⷭ҇ныⷨ · гжⷭ҇ныⷯ ·

Д

дх҃ъ · дх҃а · дх҃и · дх҃о ·
дх҃ꙋ · дх҃омъ · дꙋхѡ́м̾
дх҃вн҃ъ · дх҃вна · дх҃вне
дх҃вни · дх҃вно · дх҃внꙋ ·
дх҃вномꙋ · дх҃вныхъ ·
дх҃вными · дх҃вны ·
дш҃ъ · дш҃а · дш҃е · дш҃и ·
дш҃ꙋ · ѡ̑ дꙋше́внымъ ·

дш҃е́вными · дш҃е́вныⷯ ·
де҃н · дꙋ́хи · двⷭ҇твъ ·
двⷭ҇тва · дв̓ⷭ҇тве · двⷭ҇тво ·
двⷭ҇твꙋ · двⷭ҇твы · двⷭ҇твоⷨ ·
дв҃чь · двⷭ҇чкъ · дв҃че
ска · двⷭ҇чки · двⷭ҇чкꙋ · дв҃че
скомꙋ · двⷭ҇чкимъ · дв҃че
ст̾ѣ̆и · двⷭ҇чтїи · дв҃цъ ·
дв҃ца · дв҃це · дв҃цꙋ ·
дв҃цы · дв҃цѣ · дв҃цею ·
дв҃цаⷨ · дв҃цами · дв҃ъ ·

дв҃а • дв҃о • дв҃ꙋ • дв҃ы •
дв҃ѣ • дв҃ою • дв҃ами • дв҃а
дв҃дъ • дв҃да • дв҃де •
дв҃до • дв҃дꙋ • дв҃ды •
дв҃домъ • дв҃двъ • дв҃два •
дв҃дви • дв҃дво • дв҃двꙋ •
дв҃двы • дв҃двыми •
дв҃двѣ • дв҃дєкъ • дв҃дъ
єка • дв҃дєки • дв҃дєкꙋ •
дв҃дъєті́н • Є
єствъ • єства̀ • єство̀ •

єствꙋ • єствы • єствѣ •
єствъ • єствена • Єстве
ны • єствеными • єстве
ныхъ • Ж
живо́тъ • живота̀ •
животѐ • живо́томъ •
животꙋ • животы̀ • жи
вотѣ̀ • живо́тенъ • жи
во́тна • живо́тнꙋ • жи
во́тномꙋ • живо́тны
ми • живо́тнымъ • живо

ныⷯ. же́стокъ. же́сто
ка. же́стокꙋ. жесто́киⷨ
жесто́кими. жесто́киⷯ.

Ѕ

ѕла̀. ѕлѐ. ѕло̀. ѕлѝ.
ѕлꙋ̀. ѕлѣ̀. ѕлы̀. ѕло́
мꙋ. ѕлыⷨ. ѕлы́ми. ѕлы́
хъ. ѕе́лна. ѕе́лнаго. ѕе́
лномꙋ. ѕе́лныⷨ. ѕе́лны
ми. ѕе́лныⷯ. ѕе́лность.
ѕе́льносте. ѕе́лности.

ѕе́лностїю. ѕе́лность
ми.

З

зижди́тель. зижди́
телю. зижди́телеви.
зижди́телева. зижди́
телевꙋ. зижди́теле
вы. зижди́телевыми.
зижди́телевымъ. зи
жди́телевыхъ.

Й

и҆́нъ. и҆́на. и҆́но. и҆́ни.

ИНЫ • ИНЫМИ • ИНЫХ •
ИНЫМ • ИНОМꙊ • ИНОГО •

І

ІНЛЬ • ІНЛѦ • ІНЛЕ • ІНЛИ •
ІНЛЮ • ІНЛѢ • ІНЛЕВЪ •
ІНЛВА • ІНЛВѢ • ІНЛВИ •
ІНЛВО • ІНЛВꙊ • ІНЛВЫ •
ІНЛЕВЫМЪ • ІНЛЕВЫХЪ •
ІНЛЕВЫМЪ • ІНЛТКЪ •
ІНЛТКА • ІНЛТЕСТЕЙ •
ІНЛТІН • ІНЛЬТЕСКО •

ІНЛЬТЕСКꙊ • ІНЛЬТЕСКО
МꙊ • ІНЛТЕСКИМИ • ІНЛЬ
ТЕСКИМЪ • ІНЛЬТЕСКИХ •

К

КРТЪ • КРТА • КРТЕ •
КРТИ • КРТО • КРТОМ • КРТꙊ
КРТЫ • КРТѢ • КРТИЪ •
КРТНА • КРТНЕ • КРТНИ •
КРТНО • КРТНꙊ • КРТНО
МꙊ • КРТНЫМИ • КРТЪ
НЫМ • КРТНЫХ • КРТНЫ •

кр҇тль • кр҇тлѧ • кр҇тли
кр҇тлю • кр҇тлеви • кр҇ти́
телевымъ • кр҇ти́теле
выхъ • кр҇тлевꙋ • кр҇ще́
нъ • кр҇ще́на • кр҇ще́не •
кр҇ще́нии • кр҇ще́но • кр҇ще́
нꙋ • кр҇ще́номꙋ • кр҇ще́
ными • креще́ныхъ •
кр҇ще́нымъ • креще́ны •

Л

любомⷣръ • любомⷣра •

любомⷣре • любомⷣри •
любомⷣро • любомⷣрꙋ •
любомⷣры • любомⷣрыми •
любомⷣрыхъ • любомⷣрыⷨ •
любомⷣръствен̾ • лю
бомⷣръствена • любо
мⷣръствене • любомⷣръ
ствени̑ • любомⷣръстве
но • любомⷣръственꙋ •
любомⷣръствеными •
любомⷣръственымъ •

любомрⷣъственыхъ .
любомрⷣъственѣ . лю́д҇
скъ . лю́дьска . лю́дьски .
лю́дьско . лю́дъскꙋ .
людьско́мꙋ . людьски́
ми . людьски́хъ . лю
дьски́мъ . лю́дьстїи .
лю́дьствѣ . М
млⷭрдъ . млⷭрда . млⷭрде
млⷭрди . млⷭрдо . млⷭрдꙋ .
млⷭрдомꙋ . млⷭрдымъ .

млⷭрдыми . млⷭрдыхъ .
млⷭрды . млⷭрде . мрⷣцъ .
мрⷣца . мрⷣцеⷨ . мрⷣцыми .
мрⷣⷨы . мрⷣⷯы . мрⷣцы . мꙋ
дрецꙋ̑ . мрⷣцѣ . мрⷣъ .
мрⷣа . мрⷣе . мрⷣи . мрⷣо . мꙋ
дрꙋ . мрⷣѣ . млⷭтвъ . ми
лостива . млⷭтве . ми́ло
стиви . млⷭтво . ми́ло
стивꙋ . млⷭтвы . млⷭти
выми . млⷭтвыхъ .

м

млⷭ҇твы̑. млⷭ҇ть. млⷭ҇ти
млⷭ҇тнѧ. млⷭ҇тне. мило́
стыни. млⷭ҇тню мило́
стынею. млⷭ҇тнѧми.
млⷭ҇тнѧмъ. мл҃твъ.
мл҃тва. мл҃тве. мо
ли́твꙋ. мл҃твы. мо
ли́твами. мл҃твою.
мл҃твамъ. мл҃твѣ.
мт҃рь. мт҃ре. мт҃ри.
мт҃рьми. мт҃рьними.

мт҃рнимъ. мт҃рьни̑.
мт҃и. мт҃рнь. мт҃рьне
мт҃рно. мт҃рнѧ. ма́
терьню.
Мч҃нкомъ. мч҃нкъ.
мч҃нка. мч҃нки. мꙋче
нико. мч҃нкꙋ. мч҃нчь
нами. мч҃нчны̑. мꙋче
ничь. мч҃нча. мч҃нче.
мч҃нчи. мч҃нчꙋ. мч҃нчⷩе.
мч҃нчна. мꙋчениче.

мч҃нично . мч҃нчнн мч҃н
чну . мч҃нчны̑ . мч҃нчнѣ .

Мч҃нца . мч҃нце . мч҃нцу

мч҃нцы . мч҃нцами .

мч҃нцею . мч҃нческими .

мч҃нческихъ . мч҃нче
скимъ . мч҃нцѣ .

мч҃нчественн . мч҃нчестїи .

мéртвъ . мр҃тва . мé
ртвому . мр҃твыхъ .

мр҃твы̑ . мр҃твыми .

мр҃тве . мр҃тваго .

мр҃тви . мр҃тво . мр҃тву

мéртвы . мр҃твецà .

мр҃твцу . мр҃твце .

мр҃твцо̑ . мр҃твцы̀ .

мр҃твецáми . мр҃твыми

мр҃твымъ . мéртвы̑ .

Н

нб҃о . нб҃а . нб҃у нб҃омъ .

нб҃съ . нб҃са . нб҃се . нб҃е
сéмъ . нб҃сн . нб҃сѣ .

нб҃нъ . нб҃на . нб҃не .
нб҃но . нб҃ни . нб҃нꙋ .
нб҃номꙋ . нб҃нымъ .
нб҃ными . нб҃ныхъ .
нб҃ны . на нб҃са̀ . на́не
беси . на́нб҃сѣхъ .
Нш҃ъ . нш҃а . нш҃е . на́
ши . нш҃ꙋ . нш҃ими .
нш҃ихъ . нш҃имъ . нн҃ѣ
нн҃ѣшними . нн҃ѣшнїи .
нн҃ѣшнимъ . нн҃ѣ .

ѻ҆́ко . ѻ҆́ка . ѻ҆́кꙋ . ѻ҆́коⷨ .
ѻ҆́трокъ . ѻ҆́трока . ѻ҆́
трокꙋ . ѻ҆́трокѡⷨ . ѻ҆тро
ча̀ . ѻ҆трочა́ти . ѻ҆тро
ча́теⷨ . ѻ҆вча̀ . ѻ҆вча́ти .
ѻ҆вча́теⷨ . ѻ҆́дръ . ѻ҆дра̀ .
ѻ҆дрꙋ . ѻ҆дроⷨ . ѻ҆́стровъ .
ѻ҆́строва̀ . ѻ҆́стровꙋ . ѻ҆́
стровѡⷨ . ѻ҆то́къ . ѻ҆то́
ка . ѻ҆то́кꙋ . ѻ҆то́кѡⷨ .
ѻ҆кїа́нъ . ѻ҆кїа́на .

о̑кіа́нꙋ · о̑кіа́нѡⷨ ·
о̑строта̀ · о̑строты̀ ·
о̑стротѣ̀ · о̑строто̀ ·
о̑стротою́ · о̑строⷮ ·
о̑строта́ми · о̑стротаⷨ ·
о̑строcть · о̑строcти ·
о̑строcте · о̑строcтію ·
о̑бхо́дъ · о̑бхо́да ·
о̑бхо́дꙋ · о̑бхо́домъ ·
о̑бво́дъ · о̑бво́да ·
о̑бво́дꙋ · о̑бво́домъ ·

о̑лта́рь · о̑лтарѧ̀ ·
о̑лтарю̀ · о̑лта́ремъ ·
о̑лта́ревыⷨ · о̑лта́ревыⷯ ·
о̑лта́ревыми · о̑лта́-
рными · о̑лта́рныхъ ·
О̑бхожде́ніе · о̑бвоⷣже-
ніе · о̑бможе́ніе · о̑бно-
ше́ніе · о̑бновле́ніе · о̑гла-
ше́ніе · о̑бозрѣ́ніе ·
о̑ставле́ніе · о̑бхожде́-
нію · о̑бхожде́ніемъ ·

о҆бвожде́нїю . о҆бвожде́
нїемъ , о҆бноже́нїю .
о҆бноже́нїемъ . о҆бноше́
нїю , о҆бноше́нїемъ ,
о҆бновле́нїю , о҆бновле́
нїемъ . о҆глаше́нїю ,
о҆глаше́нїемъ , о҆ста
вле́нїю , о҆ставле́нїемъ .
о҆бозрѣ́нїю , о҆бозрѣ́
нїемъ . о҆брѣ́занїе ,
о҆брѣ́занїю , о҆брѣ́за

нїемъ . о҆бщ҇нкъ .
о҆бщ҇ника . о҆бщ҇нкꙋ .
о҆бщ҇никѡмъ . о҆бѣ́
щникъ . о҆бѣ́щника .
о҆бѣ́щникꙋ . о҆бѣ́щни
кѡмъ . о҆бѣща́нїе .
о҆бѣща́нїю . о҆бѣща́
нїемъ . о҆бще́нїе .
о҆бще́нїю . о҆бще́нїемъ .
о҆заре́нїе . о҆заре́нїю .
о҆заре́нїемъ .

П

премдрость . премдросте .
премдрости . премдростѧм
премдростне . премдростнѹ .
премдростна . прмдростїю
премдросте . премдрость
ми . премдростномѹ .
премдростными . пре
мдростны . премдростны .
Пр҇тъ . пр҇та . пр҇те .
пр҇ти . пр҇тѹ . пр҇то́мѹ

пр҇ты́мъ престы́хъ .
пр҇ты́ми . пр҇тыхъ .
пр҇тлъ . пр҇тла . пре
сто́ле . пр҇тли . пр҇то́
лѹ . пр҇толомъ . на
пр҇тлѣ . на пр҇тлѣхъ .
Прдвнъ . прдвна . прдвне .
прдвни . прдвно . прдвнѹ .
прдвномѹ . прдвнымъ .
прдвны . прдвны . прпбнъ
прпдбна . преподо́бне .

прпⷣбни • препⷣбно • пре
подо́бнꙋ • прпⷣбномꙋ •
прпⷣбнымъ • прпⷣбны
ми • прпⷣбныхъ • пре
подо́бнѣ • прпⷣбны •
Прⷪ҇ркъ • прⷪ҇рка • прⷪ҇рки •
прⷪ҇рко • прⷪ҇ркꙋ • прⷪ҇ркоⷨ •
прⷪ҇рки • прⷪ҇рчески • прⷪ҇ро́
ческими • проро́ческиⷯ
прⷪ҇рческиⷨ • проро́къ •
прⷪ҇рка • проро́ческагѡ •

прⷪ҇рче • проро́чни • проро́чꙋ •
проро́ческꙋ • проро́ческо
мꙋ • проро́цы •
Прⷭ҇на • прⷭ҇не • прⷭ҇ни •
прⷭ҇но • прⷭ҇нꙋ • прⷭ҇номꙋ •
прⷭ҇ныхъ • прⷭ҇ными •
прⷭ҇ныⷨ • прⷭ҇ны • прⷭ҇нѣ •

Р

рⷭ҇жтвъ • рⷭ҇жтва̀ • ро
жествѐ • рⷭ҇жтво̀ • ро
жествꙋ̀ • рⷭ҇жтвомъ •

рж҃твы̀ . рж҃твенъ .
рж҃твена . рж҃твенꙋ .
рж҃твеномꙋ . рж҃тве-
нымъ . рж҃твеными .
рж҃твены̑ . рж҃твѣ̀ .
ро́дъ . ро́да . ро́дꙋ . ро́-
де . ро́домъ . ѡ҆ро́де .
ро́дна . ро́днꙋ . родно́-
мꙋ . родны́ми . род-
ны́мъ . родны́хъ .

С

ст҃ъ . с҃ . ст҃а . ст҃е .
ст҃и . ст҃о . ст҃ꙋ . ст҃о́-
мꙋ . ст҃ы́мъ . ст҃ы́-
ми . ст҃ы́хъ . ст҃ы .
ст҃ы́и . ст҃а́го .
Ст҃ль . ст҃лѧ . ст҃лю .
ст҃лемъ . ст҃льми .
ст҃левыми . ст҃левы̑ .
ст҃левымъ . ст҃лескъ .
ст҃леска . ст҃лескꙋ .

мн҃

ст҃лѣскомꙋ . ст҃лѣ
скимъ . ст҃лѣскихъ .
Сл҃нца . сл҃нце . сл҃нцꙋ .
сл҃нцо . сл҃нцемъ . со́
лнеченъ . сл҃нча . сл҃нчнꙋ
сл҃нчномꙋ . сл҃нчныхъ .
сл҃нчнымъ .
срⷣцъ . срⷣца . срⷣце . срⷣцꙋ .
срⷣцы . срⷣцемъ . срⷣчномꙋ
срⷣчнымъ . срⷣчныхъ .
срⷣчнъ . срⷣчна . срⷣчне .

срⷣчни . срⷣчнꙋ . срⷣчны .
стрⷭ҇ть . стрⷭ҇ти . стрⷭ҇то .
стрⷭ҇тїю . стрⷭ҇те́мъ .
стрⷭ҇тьмѝ .
стрⷭ҇тнъ . стрⷭ҇тна .
стрⷭ҇тне . стрⷭ҇тни .
стрⷭ҇тно . стрⷭ҇тнꙋ .
стрⷭ҇тно́мꙋ . стрⷭ҇тныⷨ .
стрⷭ҇тны́ми . стрⷭ҇тныⷯ .

Т

трⷭ҇тъ трⷭ҇та . трⷭ҇те .

тр҃то . тр҃тꙋ . тре
етомꙋ . тр҃тымъ .
тр҃тыми . тр҃тыхъ .
тр҃ца . тр҃це . тр҃цꙋ .
тр҃цы . тр҃цею . тр҃че
екъ . тр҃чьска . тр҃чь
еки . тр҃чьско . тр҃чь
екꙋ . тр҃чьскомꙋ . тро
ичьскими . тр҃чьски .
тр҃чьскимъ . тр҃чнъ .
тр҃чна . тр҃чне . тр҃чно .

тр҃чнꙋ . тр҃чномꙋ .
тр҃чными . тр҃чны .
тр҃чны .

Оу

оучт҃ль . оучт҃лѧ . оучи
теле . оучт҃ли . оучи
телю . оучт҃левымъ .
оучт҃левыхъ . оучи
телевы . оучителевы
ми . оученикъ .
оуч҃нка . оуч҃нкꙋ . оуч҃ни
кѡ . оуч҃ничнъ . оуч҃нича .

оу҆ч҃нче. оу҆ч҃нчи. оу҆ч҃нчꙋ.
оу҆ч҃нка. оу҆ч҃нки. оу҆ч҃нкꙋ.
оу҆ч҃нкѡ́мъ. оу҆ч҃нца.
оу҆ч҃нце. оу҆ч҃нцꙋ. оу҆че
ни́цею.

Ф

филосо́фъ. филосо́фа.
филосо́фꙋ. филосо́фе.
филосо́фомъ. фило
со́фство. филосо́фъ
ства. филосо́фствꙋ.
филосо́фствомъ.

фили́ппъ. филимо́нъ.
фѡті́й. ферапо́нтъ.
фараѡ́нъ. фарисе́й.
фело́нь. фили́ксъ.

Х

х҃е. х҃а. х҃е. х҃ꙋ. х҃о́м.
х҃въ. х҃ва. х҃вѣ. х҃ви.
х҃во. х҃вꙋ. х҃вы. х҃вы.
х҃вы́м. х҃выми; хрⷭ҇ті
а́нинъ. хрⷭ҇тїа́нина.
хрⷭ҇тїа́нинꙋ. хрⷭ҇тїа́ни
номъ.

хрⷭ҇тїанескъ . хрⷭ҇тїа-
неска . хрⷭ҇тїанскꙋ .
хрⷭ҇тїанскомꙋ . хрⷭ҇тї-
анскимъ . хрестїа-
нскихъ . хрестїа-
нъскими .

Ѿ

ѿцъ҃ . ѿца҃ . ѿцемъ҃
ѿцꙋ҃ . ѿцы҃ . ѿчь҃ .
ѿча҃ . ѿче҃ . ѿчи҃ . ѿчꙋ҃ .
ѿчⷭ҇къ . ѿчⷭ҇ка . ѿчеⷭ҇кꙋ .

ѿчеⷭ҇комꙋ . ѿчⷭ҇кимъ .
ѿчⷭ҇ких . ѿчⷭ҇ки . ѿчⷭ҇тїи .
ѿчⷭ҇тва . ѿчⷭ҇тво .
ѿчⷭ҇твꙋ . ѿчⷭ҇твы .

Ц

црь҃ .
црем҃ . цри҃ . црю҃ . црѧ҃ .
црвъ҃ . црва҃ . црвѣ҃ .
црви҃ . црвꙋ҃ . црвы҃ .
црвыми҃ . црвымъ҃ .
црвыхъ҃ . црвѣй҃ .
црⷭ҇ка . црⷭ҇ки . црⷭ҇ко .

цр҃кꙋ . цр҃комꙋ . цр҃киⷨ .
цр҃кими . цр҃кихъ .
цр҃тѣй цр҃тїи . цр҃ь
ствъ . цр҃тва . цр҃тво .
цр҃твꙋ . цр҃твомъ .
цр҃твѣ . цр҃твїе . цр҃ь
ствїю . цр҃квь . цр҃кви
цр҃кваⷨ . цр҃кве . цр҃квїю .
цр҃квѣ . цр҃квеⷩ . цр҃квна .
цр҃квне . цр҃квни . цр҃квно .
цр҃квнꙋ . цр҃ко́вномꙋ .

цр҃квны . цр҃ко́внѣ .
цр҃ко́вными . цр҃ко́вны
хъ . цр҃ко́вънымъ .

Ч

чт҃ъ . чт҃а . чт҃е . чт҃и .
чт҃о . чт҃ꙋ . чт҃омꙋ .
чт҃ымъ . чт҃ы .
чт҃ыми . чт҃ыхъ .
чт҃ѣ . чет҃ь . чет҃е .
чет҃и . че́стїю . чет҃еⷨ .
чт҃нъ . чт҃на . чт҃не .

ч҃тни. ч҃тно. ч҃тнꙋ.
ч҃тно́мꙋ. ч҃тны́мъ.
ч҃тны́ми. ч҃тныхъ.
ч҃тны. ч҃тнѣ.
чл҃к. чл҃ка. чл҃ки. чл҃кꙋ.
чл҃ком. чл҃ческꙋ. чл҃че
скомꙋ. чл҃ческими.
чл҃ческимъ. чл҃ческиⷯ.
ч҃лчтѣ́й. ч҃лчтїи.

Ш

широта̀. широты̀.

широтѣ̀. широто́ю.
широта́ми. широтаⷨ.
широтъмѝ. широ́сть.
широ́сти. широ́стїю.
широ́стеⷨ. широ́стьми.
шле́м. шле́ма. шле́мꙋ.
шле́момъ. шле́мы.
шꙋ́м. шꙋ́ма. шꙋ́мꙋ.
шꙋ́мом. широ́к. широка̀.
широкꙋ̀. широко̀. широ́
киⷨ. широ́комꙋ. широ́киⷯ.

Щ

щедръ. щедраго. щедро
мꙋ. щедрым. щедры
ми. щедрыхъ. щедро
сть. щедросте. щедро
сти. щедростїю. ще
дростемъ. щедростьми.
щитъ. щита. щи
тꙋ. щитомъ. щита
ми. щиты. щедро
тами. щедротъ з

А. азъ есмь всемꙋ
мирꙋ свѣтъ.
Б. бг҃ъ есмь прежде
всѣхъ вѣкъ.
В. вижꙋ всю тайнꙋ
чл҃чкꙋю.
Г. гл҃ю же вамъ сы
номъ чл҃чкимъ.
Д. добро есть вѣрꙋ
ющимъ коимѧ мое.

не

Є. є҆́сть гнѣ́въ мо́й на грѣ́шники.
Ж. жи́знь є҆́смь все́мꙋ мі́рꙋ.
Ѕ. ѕло̀ законопре стꙋ́пникѡмъ.
З. землѧ̀ подно́жїе нога́мъ мо́имъ.
Й. ї҆́же є҆́сть прⷭ҇толъ мо́й на́ нбⷭ҇ѣхъ.
І. і҆на́го нѣ́сть бг҃а
ра́звѣ менѐ.
К. ка́ко совѣща́ша на́ мѧ ѕо́лъ совѣ́тъ.
Л. лю́дїе моѝ законопрестꙋ́пнїи.
М. мы́слиша на́ мѧ зла́ѧ за бл҃га́ѧ.
Н. на крⷭ҇тѣ̀ пропѧ́ша мѧ̑.
Ѻ. ѻ҆цта̀ и҆ же́лчи на по́иша мѧ̑.

П. пра́веднаго сн҃а бж҃їѧ.
Р. раздѣли́ша ри́зы
моѧ̀ себѣ̀.
С. стꙋ́дно грѣ́хъ со
дѣва́юще.
Т. терно́въ вѣне́цъ
возложи́ша на́ мѧ.
Оу. оу̑мы̀ пила́тъ рꙋ́цѣ
рече. что̀ е́смь ѿ крове
пра́веднаго сего̀. Ф.
фарисе́и же возопи́ша.

возмѝ возмѝ, распнѝ
его̀.
Х. хотѧ́же спсе́нїѧ ва́
шего всѧ̀ претерпѣ́хъ.
Ѿ. ѿ непра́ведныхъ
беззако́нникъ.
Ц. црк҃ви ва́мъ подпи
сꙋѧ свобожде́нїе.
Ч. чтꙑ ва́съ приводѧ̀
своемꙋ ѿц҃ꙋ.
Ш. шата́нїѧ бѣсѡ́

вѣкаго свобождаѧ васъ.
Щ. щедро́тами сво
его̀ чл҃колю́бїѧ.
Десѧтосло́вїе. си́рѣчь
де́сѧть за́повѣдей ве́
тхаго завѣ́та. а҃,
за́повѣдь. Гл҃а гд҃ь всѧ
словеса̀ сїѧ̀ к моѷсе́ю,
гл҃ѧ. исхо́дъ. гл҃а, к҃.
Азъ е́смь гд҃ь бг҃ъ твой
и҆зведы́и тѧ̑ ѿ землѧ̀

е҆гѵ́петскїѧ, и҆з до́мꙋ
рабо́ты, не бꙋ́дꙋтъ
тебѣ̀ бо́зи ра́звѣ ме
нѐ. в҃, за́повѣдь.
Не сотвори́ши себѣ̀ кꙋ
ми́ра, и҆ всѧ́каго подо́
бїѧ, е҆ли́ка на нб҃си го
рѣ̀ и҆ е҆ли́ка на землѝ ни́зꙋ
и҆ е҆ли́ка въ вода́хъ подъ зе
мле́ю. не поклони́шисѧ
и҆̑мъ, нижѐ послꙋжи́ши и҆м҃.

а҆́бо є҆́смь г҃ь бг҃ъ тво́й
бг҃ъ ревни́тель, ѿдаѧ́й
грѣхѝ ѿц҃ъ нача́да, до
тре́тїѧго и҆ четве́ртаго
ро́да, ненави́дѧщимъ
менѐ. и҆ творѧ́й мл҃ть
в҆ ты́сѧща лю́бѧщимъ
менѐ, и҆ хранѧ́щимъ пове
лѣ́нїѧ моѧ̀.

Тре́тїѧ за́повѣдь.

Не во́змеши и҆́мене г҃а
бг҃а твоегѡ̀ всꙋ́е. не ѡ҆чи́
сти́тъ бо г҃ь, прїе́млю
щаго и҆́мѧ є҆гѡ̀ всꙋ́е.

Четве́ртаѧ за́повѣдь.

По́мни дн҃ь сꙋббо́тный,
ст҃и́ти є҆гѡ̀. ше́сть дні́й
дѣ́лай, и҆ сотвори́ши
всѧ̀ дѣ́ла твоѧ̀. в҆ дн҃ь
же седмы́й, сꙋббо́ты
г҃ꙋ бг҃ꙋ твоемꙋ̀. не со
твори́ши во́нь всѧ́кагѡ

дѣла, ты и сынъ твой, и дщерь твоѧ. отрокъ твой, и отроковица твоѧ. волъ твой, и ослѧ твое, и весь скотъ твой. и пришлецъ обитаѧй оу тебе.

Пѧтаѧ заповѣдь.

Чти ѿца твоего и ма терь твою, да бл҃го ти бꙋдет. и да долголѣтенъ

бꙋдеши на земли блазѣ, юже Гь Бгъ твой даст тебѣ. аще кто злосло ви оца своего и мтрь смртїю да оумретъ.

Шестаѧ заповѣдь.

Не оубїи.

Седмаѧ заповѣдь.

Не прелюбы сотвориши.

Осмаѧ заповѣдь.

Не оукрадеши.

Девѧ́таѧ за́повѣдь.

Непослꙋшествꙋеши на бли́жнѧго своего̀ свидѣ́тельства ло́жна.

Десѧ́таѧ за́повѣдь.

Невожделѣ́еши жены̀ бли́жнѧго своего̀. невожделѣ́еши до́мꙋ бли́жнѧго своего̀, ни села̀ є҆го̀, ни ѻ҆́трока є҆го̀, ни ѻ҆́троко́вицы є҆го̀, ни вола̀ є҆го̀,

ни ѻ҆слѧ́те є҆го̀, ни всѧ́кагѡ скота̀ є҆го̀, нижѐ є҆ли́ка сꙋ́ть бли́жнѧго твоего̀. Двѣ̀ за́повѣди ве́тхагѡ завѣ́та вни́хъ же ве́сь зако́нъ и҆ прⷪ҇рцы ви́сѧтъ.

Пе́рваѧ. Люби́ти гⷭ҇а бг҃а своего̀ всѣ́мъ срⷣцемъ свои́мъ, все́ю дш҃ею свое́ю, все́ю крѣ́постїю своею

и҆ всѣ́мъ помышле́нїемъ сво
и҆́мъ. Втора́ѧ. Лю
би́ти бли́жнѧго своего̀
ꙗ҆́ко самого̀ себѐ. Ше́сть
соверше́нство но́ваго
завѣ́та, соверша́ющїи
за́повѣди ве́тхаго за
вѣ́та. Пе́рвое.
ма҃. гла҃, е҃. Гл҃а і҆с
х҃съ. слы́шасте ꙗ҆́ко же
рече́но бы́сть дре́внимъ,

не оу҆бїе́ши. и҆́же бо а҆́ще
оу҆бїе́тъ, пови́ненъ бꙋ́
детъ сꙋдꙋ̀. а҆́зъ же гл҃ю
ва́мъ, ꙗ҆́ко вся́къ гнѣ́
ва́ѧйсѧ на бра́та своего̀
всꙋ́е, пови́ненъ бꙋ́детъ
сꙋдꙋ̀. и҆́же бо а҆́ще рече́тъ
бра́тꙋ своемꙋ̀ ра́ка, пови́
ненъ бꙋ́детъ со́нмищꙋ. а҆
и҆́же рече́тъ ю҆ро́де, пови́ненъ
бꙋ́детъ гее́нѣ о҆́гненѣй.

Второ́е. Рече́но бы́сть дре́вним. не прелюбы сотвори́ши. а҆́зъ же гл҃ю ва́мъ, ꙗ҆́ко вся́къ и҆́же во́зри́тъ на женꙋ̀, коѐже вожделѣ́ти є҆ѧ̀, ꙋ҆́же любодѣ́йствова съ не́ю въ се́рдцы свое́мъ. Тре́тїе.

Рече́но бы́сть дре́вним. и҆́же а҆́ще пꙋ́ститъ женꙋ̀ свою̀, да да́стъ є҆́й ли́стъ распꙋ́стный. а҆́зъ же гл҃ю ва́мъ. ꙗ҆́ко вся́къ ѿпꙋща́ѧй женꙋ̀ свою̀, ра́звѣ словесѐ любодѣ́йнаго, твори́тъ ю҆̀ любодѣ́йствовати. и҆́же пꙋщеннꙋ́ю по́йметъ, прелюбодѣ́йствꙋетъ. Четве́ртое.

Рече́но бы́сть дре́вним. не во лжꙋ̀ покленѐшися. воздаси же гв҃и кля́твы

твоѧ. Азъ же гл҃ю вамъ.
не клѧтисѧ всѧко.
ни нб҃омъ, ꙗко прⷭ҇толъ
есть бж҃їи. ни землею,
ꙗко подножїе ногꙋ его
есть. ни ерⷭ҇лмомъ, ꙗко
градъ есть великаго цр҃ѧ.
ниже главою своею покле
нешисѧ. ꙗко неможеши
единаго власа бѣла или
черна сотворити.

бꙋди же слово ваше, ей
ей. ни, ни. лишше же
сею, ѿ лꙋкаваго есть.
Пѧтое. Речено бысть
древним, око за око,
и зꙋбъ за зꙋбъ. Азъ же
гл҃ю вамъ, не противи
тисѧ злꙋ. но аще тѧ
кто оударитъ въ де
снꙋю твою ланитꙋ,
обрати емꙋ и дрꙋгꙋю.

и҆ хотѧ́щемꙋ сꙋди́ти
сѧ стобо́ю і҆ и҆ма́тиємъ
твоӥ взѧ́ти, пꙋстѝ
є҆мꙋ̀ и҆ хито́нъ. і҆ а҆́ще
кто̀ тѧ̑ понꙋди́тъ на по́
прище є҆ди́но, и҆дѝ с ни́мъ
два̀. просѧ́щемꙋ ѹ҆ тебѐ
да́ӥ. и҆ хотѧ́щемꙋ ѿ те
бѐ заѧ́ти, не ѿвратѝ.
Шесто́е. Рече́но бы́
сть дре́внимъ, возлю́биши

бли́жнѧго своего̀, и҆ во
зненави́диши врага̀ сво
его̀. а҆зъ же гл҃ю вамъ,
лю́бите врагѝ ва́ша,
бл҃гви́те кленꙋ́щаѧ вы,
добро̀ твори́те ненави
дѧщимъ ва́съ, и҆ мо
ли́тесѧ затворѧ́щаѧ
вамъ па́кость, и҆ гонѧ́
щаѧ вы. да бꙋдете сы
нове ѿц҃а ва́шего и҆же

ѥсть на нбсѣхъ. ꙗко слнце свое сїꙗти творит на ѕлыꙗ и блгїꙗ, и дождитъ на праведныꙗ и на неправедныꙗ. аще бо любите любѧщаꙗ ваꙗ, кꙋю мздꙋ имате; не и мытаре ли тожде творѧтъ; и аще цѣлꙋете дрꙋги ваша токмо, что лишше творите.

Притча кг. Недотыкаисѧ межен чюжих, и на поле сироты невстꙋпаи, понеже мстител их силенъ ѥсть. иже сꙋдити бꙋдетъ проти вꙋ тебѣ кривдꙋ ихъ. да внидетъ къ наꙋченїю срце твое, и ꙋши твои къ словесемъ разꙋма. сынꙋ мои

бꙋдетъ ли мꙋдра̀ дш҃а̀
твоѧ̀, ра́доватисѧ бꙋ
детъ стобо́ю срⷣце моѐ,
и҆ весели́тисѧ бꙋдꙋтъ
лѧ́двѝ моѝ, внегда̀ пра́
вдꙋ возгл҃ютъ оу҆ста̀
твоѧ̀. да ненаслѣ́дꙋе
тъ срⷣце твоѐ грѣшни
кѡвъ, но̀ въ страсѣ
бж҃їи пребꙋди ве́сь дн҃ь.
бꙋдеши оу҆бо и҆мѣти

надеждꙋ въ послѣднїи
ча́съ. и҆ ча́ѧнїе твоѐ
не ѿи́метсѧ ѿтебѐ.
послꙋшай сы́нꙋ и҆ бꙋди
мꙋдръ. и҆спра́ви мы
сль твоѝ попꙋтѝ пра́
вомъ. послꙋшай ѿц҃а
твоего̀ и҆́же тѧ̀ роди́лъ,
и҆ непогордѝ ма́терїю тво
е́ю. приложѝ сы́нꙋ мо́й
срⷣце твоѐ ко мнѣ̀. ѻ҆чи

твоѝ пꙋте́и̇ мои́хъ
да соглѧ́даютъ·

При́тча, кд҃·

Сы́нꙋ ꙗ҆́ждь ме́дъ по
не́же е҆́сть до́брыи, и҆со
тъ ме́дов сла́док е҆́сть
горта́ни твоемꙋ̀· та́
коже и҆ наоу҆ка мростѝ
дш҇и твое́и̇· поищешѝ и҆
ѡ҆бра́щешѝ, и҆ и҆мѣ́ти бꙋ̀
дешѝ впослѣ́днѧѧ дни

надеждꙋ, и҆ наде́жда
твоѧ̀ непоги́бнетъ ѿ
тебѐ· Къва́мже ѿц҃ы
и҆ оу҆чи́тели та́ко глаго́
летъ· не ѿи̇ма́и̇ ѿ дѣ́
тища твое́го̀ ка́зни,
безꙋмїе бо е҆́сть привѧ́
зано в̾ срцы ѻтроча́те·
жезло́мже наказа́нїѧ
и҆зжене́ши е҆го̀· дѣ́ти
щꙋ и҆́же дают во́лю е҆го̀

на послѣ́докъ посрамо
ти́тъ ма́терь свою̀.
А҆́ще ли нака́жеши є҆го̀
жезло́мъ не оу҆́мретъ
ѿ того̀. ты́бо жезло́мъ
бі́еши є҆го̀, дꙋ́шꙋ же
є҆го̀ ѿ а҆́да и҆зба́виши.
А҆́ще ты̂ въю́ности на
ка́жеши є҆го̀. а҆ о҆́нъ оу҆по
ко́итъ тебѐ на ста́рость
твою̀. тѣ́мже и҆ а҆п҃лъ

си́це глаго́летъ. за҄ слв.
Ча́да послꙋ́шайте свои́
хъ роди́телей о҆ гд҃ѣ. є҆́же
є҆́сть пе́рвая за́повѣдь
во ѡ҆бѣтова́нїи. да бл҃го
бꙋ́детъ ва́мъ, и҆ бꙋ́дете
долголѣ́тны на земли̇̀.
Ѻ҆ц҃ы не раздража́йте
ча́дъ свои́хъ. но̀ воспи
та́йте и҆́хъ в наказа́
нїи, и҆ оу҆че́нїи гн҃и.

в страсѣ бж҃їи. в мило
сти, въ бл҃горазꙋмїи,
въ смиреномꙋдрїи, въ
кротости, в долготе
рпѣнїи. прїемлюще
дрꙋгъ дрꙋга, и проще
нїе дарꙋюще. аще кто
к комꙋ поречєнїе имать
ꙗкоже ІХс дарова на,
тако и вы. надовсѣмнже
сими стажите любовь

ꙗже есть союз соверше
нїю. и мир бж҃їи дараз
дѣлѧетсѧ в срцых
ваших, внеже и звани
бысте, воєдино тѣло.
и бл҃годарни бываите,
слово Хво давселѧетсѧ
въ васъ богатно вовсѧ
кои премрости оучаще
и наказꙋюще себе, во ѱа
лмѣхъ и пѣнїихъ.

и҆ пѣ́снехъ дх҃о́вныхъ,
ѻ҆блгⷣти, пою́ще въ
срⷣцꙋ́хъ ва́шихъ гв҃и.
За҃ ров Молю́же вы̀ бра́тїе,
наказꙋ́йте безꙋмны
ѧ, ᲂу҆тѣша́йте мало
дꙋшныѧ, носи́те немо
щныѧ, долготерпи́
те ко всѣ́хъ. блюдѣ́те
данекто̀ ѕла̀ за ѕло̀ ко
мꙋ̀ возда́стъ, но всегда̀

бл҃гое гони́те, и҆ къ дрꙋгъ
дрꙋгꙋ, и҆ ко всѣ́мъ. все
гда̀ ра́дꙋйтесѧ непре
ста́нно моли́тесѧ, ѡ҆ все́
мъ бл҃года́рствꙋйте.
се́бо є҆́сть во́лѧ бж҃їѧ
ѡ҆ х҃ѣ і҆с҃ѣ в ва́съ. дх҃а не
ᲂу҆гаша́йте. прⷪ҇рчества
неᲂу҆кара́йте. всѧ́же
и҆скꙋша́юще, до́брое соде
ржи́те. ѿ всѧ́каго

видѣнїѧ ѕла̀ ѡ҆греба́й
тесѧ. са́мже бг҃ъ ми́
ра да ѡ҆ст҃и́тъ ва́съ со
верше́ны вовсе́мъ. и҆ всѐ
соверше́нъ ва́ш дх҃ъ, и҆
дш҃а и҆ тѣ́ло непоро́чно
в пришествїе г҃а на́шего
і҆с҃а х҃а да соблюде́тъ.

Притчи соломо́ни.

Нача́ло премдрости стра̑
гн҃ь, ра́зꙋмже бл҃гъ

творѧщим ю̑. слы́ши
сы́нꙋ наказа́нїе ѿц҃а
твоего̀ и҆ неѿри́нни нака
за́нїе ма́тере твоеѧ̀.
вѣне́цъ бо бл҃гти прї́и
меши на твое́м верс̑ѣ̀,
и҆ гри́внꙋ зла́тꙋ ѡ҆свое́й
вы́и. сы́не да не прель
ста́т тебѐ мꙋжи нече
сти́вїи, не восхощиже.
а҆́ще оу҆мол̑ѧ́т тѧ гл҃юще,

ѿн

поиди снами причасти
сѧ крови. покрыемъ
же въземли мѹжа пра
ведна безъправды.
не ходи въпѹть снѝми,
оуклонижe ногѹ твою
ѿстезь ихъ. сыне
аще пріимъ глаголы
моѧ и заповѣди всебѣ
скрыеши. послѹшаетъ
прем҃дрости твое оухо,

и приложиши ср҃дце свое
разѹмѹ. сыне данепо
стигнетъ тѧ, ѕолъ
совѣтъ, оставлѧѧ оуче
ніе юности. пѹтіе бо
нечестивыхъ ѿ землѧ
погибнѹтъ. сыне,
аще прем҃дръ бѹдеши,
себѣ прем҃дръ бѹдеши,
і искреннимъ своимъ,
аще ли ѕолъ бѹдеши,

є҆ди́нъ почерпе́ши ѕла́
ѧ҆. сы́нъ наказа́нъ,
премꙋ́дръ бꙋ́детъ.
Бꙋ́емꙋ же, ра́бство
бꙋ́детъ. сы́нъ пре
мꙋ́дръ, весели́тъ ѻ҆тца̀.
сы́нъ же безꙋ́менъ,
печа́ль ма́тери. И҆́же
щади́тъ же́злъ сво́й,
ненави́ди͠т сы́на своегѡ̀.
а҆ любѧ̀ и҆̀ прилѣ́жно

наказꙋ́етъ. ѻ҆клевета́ѧ
ѹ҆бо́гаго раздража́етъ
сотво́ршаго и҆̀. а҆ и҆́же
чте́тъ ни́щаго. чте́
тъ сотво́ршаго и҆̀.

И҆сꙋ́съ сира́ховъ.

Всѧ́ка премꙋ́дрость
ѿ б͠га. и҆ с ни́мъ є҆́сть
во вѣ́ки.
Нача́ло премꙋ́дрости
боѧ́тисѧ б͠га.

Ча́до а҆́ще приступа́еши
рабо́тати г҃ви б҃гу, оу҆го
то́ви ду́шу свою̀ ко искꙋ
ше́нїе. Чты́и ѿц҃а,
ѡ҆чи́стит грѣхѝ. ꙗ҆́ко
сокро́вищꙋѧ, просла
вла́ѧ м҃трь свою̀. ча́до
застꙋпѝ въ ста́рости
ѿц҃а своегѡ̀, и҆ неѡ҆скорбѝ
е҆гѡ̀ въ животѣ̀ е҆гѡ̀.
нелѣни́сѧ посѣща́ти

болѧ́ща. си́мъ бо во
злю́бленъ бу́деши.
Во всѣ́хъ словесѣ́хъ
свои́хъ помина́й послѣ́дне
нѧѧ своѧ̀, и҆ во вѣ́ки
несогрѣши́ши.
Ѡ҆бра́з е҆сть ѿц҃емъ хотѧ́
щимъ бл҃гочтно воспитова́
ти ча́да. Призва̀
това́ сн҃а своегѡ̀ рече сн҃у
а҆́ще оу҆мрꙋ погребѝ мѧ,

И да непре́зриши мт҃ре твоея̀. чт҃и ю̑ во вся̀ дн҃и живота̀ и̑ твори̇̀ оу̑го́дное е̑й, и̑ да не о̑скорби́ши ю̑.

Въспомяни̇̀ сы́ну я̑ко мно́ги бѣды̀ терпѣла є̑сть тебѐ ра́ди во́ чревѣ. є̑гда́же и̑ та̀ оу̑мретъ, погребе́ши ю̑ бли́зъ менѐ во́ гробѣ.

Въ вся́кий дн҃и ча́до бу́ди и̑мѣя во оу̑мѣ̀ Га҃ Бга҃ на́шего, и̑ нехощи̇̀ грѣху̀ и̑зво́лити. и̑ преступи́ти за́повѣди є̑го̀, и̑ пра́вду твори̇̀ во вся̀ дн҃и живота̀ твоего̀. и̑ да не хо́диши пу́тем непра́ведным. занѐ творя́щу ти и̑стину оу̑спѣю́т тися

дѣла твоѧ, и всѣмъ
творѧщимъ правдꙋ.
ѿ имѣнїи твоихъ,
твори мл҃тыню. и да не
ѿвратиши лица тво
его ни ѿ единаго ꙋбо
гаго, и ѿ тебе не ѿвра
титсѧ лице бж҃їе.
вонми себѣ сн҃ꙋ во всѣ
хъ дѣлѣхъ твои
хъ, и бꙋди наказанъ

во всеⷨ житїи твоемъ.
и еже ненавидиши ни
комꙋже твори. вина
в пїѧнство да не пїеши,
и да не идетъ с тобою пь
ѧнство в пꙋть твой.
хлѣбъ твой давай
алчющемꙋ, и одѣѧ
нїѧ твоѧ нагимъ.
все еже аще избываетъ
ти, твори мл҃тню,

и҆ да не завидитъ ѻ҆́ко
твоѐ внегда̀ твори́
ти ти҃ ми́лостыню.
раздробѝ хлѣ́ⷠ твой на
погребе́нїи пра́ведныⷯ, и҆
не да́ждь грѣ́шникѡⷨ. со
вѣ́та ѿ всѧ́каго мꙋ́дра
го поищи̑, и҆ да не небреже́
ши ѡ҆всѧ́кꙋⷨ совѣ́те поле́
знѣмъ. и҆ на всѧ́ко времѧ
бл҃гослови̑ г҃а б҃га твоего̀,

и҆ испроси̑ оу҆ негѡ̀ ꙗ҆́ко да пꙋ
ти̑ твоѧ̀ оу҆пра́витъ.
и҆ всѧ̑ стезѧ̀ твоѧ̀ и҆ со
вѣ́ти твоѧ̀ оу҆спѣ
ютъ. занѐ всѧ́къ
ꙗ҆зы́къ не и҆́мать совѣ́
та, но са́мъ г҃ь даетъ
всѧ̑ бл҃га́ѧ. и҆ кого̀ хо́
щетъ смирѧ́етъ, ꙗ҆́ко
же хо́щеⷮ. н҃нѣ с҃нꙋ по
мани̑ за́повѣди моѧ̀,

пд

и҆ да не и҆стребле́ни бꙋ́дꙋт
ѿ срⷣца твоегѡ̀. и҆ да не
оу҆бои́шисѧ сы́не ꙗ҆́ко
ѡ҆бнища́хомъ. мнѡ́
га ти сꙋ́ть а҆́ще бои́ши
сѧ бг҃а, и҆ ѿстꙋ́пиши
ѿ всѧ́кого грѣ́ха̀. и҆ со
твори́ши оу҆го́дное пре
дни́мъ. и҆ ѿвѣща̀ тові́ѧ
речѐ. ѿч҃е сотворю̀ всѧ̂
є҆ли́ка заповѣ́да мнѣ̂;



Сказа́нїе. ка́ко соста́
ви ст҃ы́и кири́лъ фило
со́фъ а҆́збꙋкꙋ, по ꙗ҆зы
кꙋ слове́ньскꙋ. и҆ кни
ги преведѐ, ѿ гре́ческих
на слове́нскїи ꙗ҆зы́къ.

Пре́жде оу҆́бо словѧ́не
є҆́ще сꙋ́ще пога́ни.
не и҆мѧ́хꙋ пи́сменъ.

но чертами и нарѣзань
ми чьтахѹ и гадахѹ.
кр҇тившежесѧ, нѹжда
хѹсѧ римьскими, и гре
чьскими писмены писа
ти, словеньскѹю рѣчь
безъ оустроенїѧ. но
како можетсѧ словень
скїи писати добрѣ,
греческими писмены,
бг҃ъ, или животъ

или ѕело, или церковь,
или чаѧнїе, или чело
вѣкъ, или широта.
или щедроты, или
оудъ, или юность,
или ꙗзыкъ, или ꙗдь
и ина подобна симъ.
и тако быша многа
лѣта. потомъ же
человѣколюбецъ бг҃ъ
строѧ всѧ напользѹ

и҆ не ѡ҆ставлѧѧ чл҃чкагѡ
рода безꙋма, но
всѧ на разꙋм приводѧ
и҆ сп҃сеніе. помиловавъ
родъ словеньскіи. по
славъ и҆мъ ст҃аго кон
стантина философа,
нарицаемаго во мнише
скомъ чинꙋ кирила.
мꙋжа праведна и҆ ст҃а.
и҆ сотвори и҆мъ л҃и, писмен.

ѻ҆ва оубо по чинꙋ грече
скихъ писменъ, ѻ҆ва
же пословенстей рѣчи.
ѿ первагоже начен погре
чески. ѻ҆ни оубо алфа,
вен же азъ. начатокъ
ѻ҆боего є҆динъ. и҆ ꙗкоже
ѻ҆ни подобльшесѧ жи
довски писменемъ со
твориша. такоже и҆ онъ
гречески. жидове бо

пе́рвое пнсма̀ и҆́мꙋтъ ⁝
а҆́лефъ ⁝ є҆́же сказꙋ́етъ
оу҆че́нїе . ꙗ҆́ко же вводи́
мꙋ дѣ́тищꙋ оу҆чи́тиса
гл҃ютъ оу҆чи́са ⁝ є҆́же є҆́сть
а҆́лефъ . и҆ гре́цы подо́ба
щеса томꙋ̑ рѣ́ша а҆́лфа ⁝
и҆ сподо́бниша рече́нїе ска
за́нїа жидо́вска гре́че
скомꙋ . да рече́ дѣ́тищꙋ
во оу҆че́нїа мѣ́сто и҆́щи̑

а҆́лфа бо глетса гре́чески́
ꙗ҆зы́комъ ⁝ є҆́же є҆́сть
и҆щи̑ . и҆ тѣ́мъ подо́баса
стый кири́лъ . сотвори̑ пе́
рвое пнсма̀ а҆́зъ . но ꙗ҆́ко
пе́рвомꙋ сꙋ́щꙋ писме́ни
а҆́зꙋ ѿ бга дарова́нꙋ ро́дꙋ
слове́ньскꙋ на ѿверзе́нїе
оу҆́стъ . вра́зꙋмъ дѣ́
темъ оу҆ча́щиса бꙋ́кварь ⁝
то̀ є҆́сть статикамъ .

великимъ раздвиженїем
оуст҃ъ возгласитсѧ.
а она писмена маломъ
раздвиженїемъ оуст҃ъ
возгласатсѧ, и непо
вѣдатсѧ. сеже сѹть
писмена словеньска.
сице и҃хъ подобаетъ
писати и глаголати,
а б в г д, и прочаѧ. сїѧ
же сѹть подобна гре

ческимъ писменемъ.
а в г д е з и ѳ ї к
л м н ѯ о п р с т
ѹ ф х ѱ ѡ, а четыре
надесать пословеньско
мѹ ѧзыкѹ, иже сѹть
сїѧ, б ж ѕ ц ч ш
щ ъ ы ь ѣ ю ѫ ѧ.
нѣцїи же гл҃ютъ, по
что есть, л҃и, писмен
сотворилъ. можебоса

и҆ ме́ньши того̀ писа́ти
ꙗ҆́ко же и҆ гре́цы, к҃д ми
пи́смены пи́шꙋтъ. не
вѣ́дѧтъ и҆звѣ́стно ко
лицеми пи́шꙋтъ. є҆́сть
бо ѹ҆ни́хъ, к҃д, пи́сменъ,
но̀ не наполнѧ́ютсѧ тѣ́
ми кни́ги. и҆ приложи́
ли сꙋ́ть двѡегла́сны
хъ, а҃і, и҆ в числѣ́хъ же
три̇̀. шесто́е и҆ девѧть

десѧ́тное, и҆ девѧть
сѡ́тное, и҆ сѡбере́тсѧ
и҆́хъ, л҃и. тѣ́мже то
мꙋ̀ подо́бно и҆ в то́иже ѻ҆́
бразъ, сотвори̇̀ с҃тыи
кири́лъ, л҃и, пи́смен.
сꙋ́ть нѣ́цыи гл҃юще,
чемꙋ̀ слове́ньскаѧ, пи
смена, ни бо̀ тѣ́хъ
бг҃ъ сотвори̇̀, ни а҃ггл҃ъ,
ни сꙋ́ть зако́нни ꙗ҆́ко

жидо́вьскаꙗ и҆ є҆ллинь
скаꙗ. и҆́же ѿ зако́на
сꙋть і҆ прїꙗ́тны бг҃омъ.
и҆ мнѧ́тъ такові́и ꙗ҆́ко
є҆динемъ и҆́мъ сотвори̇̀
бг҃ъ пи́смена, и҆ невѣ́
дѧтъ что̀ гл҃ютъ ѿ
камѧ́ннїи. ꙗ҆́ко треми̇̀
ꙗ҆зы́ки то́кмо бг҃ъ пове
лѣ̀ кни́гамъ бы́ти рѣ́
ша. ꙗ҆́ко же и҆ во є҆ѵа́лїи

гл҃етсѧ, и҆́же бѣ̀ ти́
тла напи́сана на крт҃ѣ̀
гн҃и. є҆вре́йски, и҆ грече
ски, лати́нски. а҆ сло
ве́ньски нѣ́сть тꙋ̀.
и҆ того̀ ра́ди гл҃ютъ не
сꙋть слове́нскїꙗ кни́ги
ѿ бг҃а. но̀ что̀ возгл҃е
мъ к таце́мъ безꙋ́м
нымъ. о҆ба́че да рече́мъ
к ни́мъ ѿ ст҃а́го писа́нїѧ.

ꙗ҆́ко же наоу҆чи́хѡ́сѧ ꙗ҆́ко
всѧ̑ возмо́жна сꙋ́ть
ѿ бг҃а а҆ не ѿ и҆на́го, і҆ ино.
ꙗ҆́ко же и҆ псало́мникъ
гл҃етъ. хвали́те г҃а
всѝ ꙗ҆зы́цы, и҆ похвали́
те є҆го̀ всѝ лю́діе. а҆ не
є҆ді́неми тре́ми пи́сме
ны, і҆ ꙗ҆зы́ки. ꙗ҆́ко же
ѡ҆нѝ баснословцы́. не со
творѝ бг҃ъ жидо́вьска

ꙗ҆зы́ка пре́жде. ни е҆́лли
ньска, ни ри́мьска, но
є҆врѣ́ска, и҆́мже а҆да́мъ
гл҃а. и҆ ѿ а҆да́ма до по
то́па то́й бѣ ꙗ҆зы́къ
глаго́лаше. и҆ по пото́
пѣ раздѣлѝ бг҃ъ ꙗ҆зы́
ки. при столпотворе
нїи ꙗ҆́ко же пи́шетъ.
размѣ́шеном же ꙗ҆зы́
комъ, і҆ ꙗ҆́ко же ꙗ҆зы́цы

размѣсишасѧ. тако
и нравы и ѡбычаи, и ѹ-
ставы, и закѡни, и
хитрѡсти на коиждо
ѧзыки. египтѧномъ
ѹбо землемѣріе. перво
мже и халдѣѡмъ, и
асиріемъ, ѕвѣздѡче-
тіе, волъшвеніе, и ча-
ротвореніе, и всѧ хи-
трость члка. еврѣемже

стыѧ книги в нихже
есть писано, ѧко бгъ
нбо и землю сотвори,
и всѧ ѧже на неи, и че-
ловѣка, и всѧ порѧдꙋ
ѧкоже пишетъ. еллин-
нѡмже граматикіѧ,
риторикіѧ, и филосо-
фіѧ. но прежде сего
еллини не имѣѧхꙋ сво-
имъ ѧзыкомъ писменъ,

но̀ фѵни́ческими пи́сме
ны писа́хѹ свою̀ рѣ́чь и҆
та́ко бы́ша мнѡ́га лѣ́
та. паламі́дъ послѣ́
ди пришє́дъ и҆ начє́нъ,
ѿ а҆́лѹфы, ѕі, пи́смен
то́кмо є҆ллинѡ́м ѡ҆брѣ
те. приложи́ли же и҆м
кадмо́съ и҆ милікі́и пи
смена, г҃. и҆ сѡста́ви
шасѧ, ді҃, пи́сменъ.

и҆ писа́хѹ тѣ́ми пи́сме
ны лѣ́та мнѡ́га. по
то́мъ симони́дъ ѡ҆брѣ
приложѝ, в҃, пи́смена.
є҆пиха́рі́и же сказа́тель
г҃, пи́смена ѡ҆брѣ́те и҆
сѡбра́сѧ и҆́хъ, кд҃. по
мнѡ́зѣх же лѣ́техъ
діѡ́нисъ граматикъ,
ѕ҃, двоегла́сныхъ ѡ҆брѣ
те. пото́м же дрѹгі́и є҃.

і҆́ннѣ г҃, чисмени́таѧ.
и҆ та́ко мнѡ́зи мнѡ́ги
ми лѣ́ты, є҆два̀ со
бра́ша, л҃и, писменъ.
пото́мже мнѡ́зѣмъ
лѣ́томъ мину́вшимъ.
бж҃їимъ повелѣ́нїемъ
ѡ҆брѣ́тесѧ ѻ҃, му́жей.
и҆́же прелѡжи́ша ѿ жи
до́вска ꙗ҆зы́ка книги,
на гре́ческїи ꙗ҆зы́къ.

повелѣ́нїемъ є҆ги́петъ
скаго цр҃ѧ птоломѣ́ѧ.
а҆ слѡве́нскаѧ пи́смена
є҆ді́нъ ст҃ы́и констан
ти́нъ, нарица́емыи во
мни́шескомъ чину̑ ки
ри́лъ филосо́фъ, пи́
смена сотворѝ, и҆ кни́
ги преведѐ в ма́лыхъ лѣ́
техъ. ѿ гре́ческихъ,
на слѡве́нскїи ꙗ҆зы́къ.

а҆ о҆ни҆ мно́гими лѣ́ты,
седмѝ мꙋ́жмѝ пи́сме
на ѹ҆строи́ша, и҆ о҃,
мꙋ́жей кни́ги преведо́
ша. тѣ́мже слове́нь
скаѧ пи́смена, ст҃ѣ́и
ша сꙋ́ть и҆ чтнѣ́иша,
ст҃ъ бо мꙋ́жъ сотвори́
лъ ѧ҆ е҆сть. а҆ гре́ческаѧ,
е҆ллини пога́нїи. а҆ще ли
ктѡ̀ рече́тъ ꙗ҆ко нѣ́сть

ѹ҆строи́лъ до́брѣ. да
поне́меѧ построѧ́етъ.
и҆ ѿвѣща́емъ и҆мъ, и҆
гре́цы мно́гащи сꙋ́ть
построѧ́ли. а҆ки́ла,
и҆ симма́хъ, пото́мъ
і҆ и҆ни мно́зи. і҆ а҆ще во
про́сиши кни́гъчїѧ гре
ческїѧ гл҃ѧ, ктѡ̀ ва́м
е҆сть пи́смена ѹ҆стро́
и҆лъ и҆ кни́ги преложи́лъ,

и҆лѝ в коѐ вре́мѧ. то ма́
ло и҆́хъ вѣ́дѧтъ. а҆́ще
ли́же вопро́сиши слове́
нскихъ бꙋкваре́й глѧ,
кто̀ ва́мъ пи́смена со
твори́лъ е҆́сть, и҆ кни́
ги преложи́лъ, то вси
вѣ́дѧтъ и҆ ѿвѣща́вше
рекꙋ́тъ, ст҃ы́и конь
стантíнъ фило́софъ,
нарица́емыи кири́лъ.

то́и на́мъ пи́смена со
твори́лъ, и҆ кни́ги прело
жи́лъ, и҆ мефо́дъ бра́т
е҆го̀ е҆пп҃ъ мора́вьскíи.
и҆ а҆́ще вопро́сѧ вкоѐ вре́
мѧ. и҆ ѿвѣща́емъ посе
мо́мъ собо́рѣ въ мд҃,
лѣ́то. вовремена̀ миха́
и҆ла цр҃ѧ греческаго и҆ ма́
тери е҆го̀ феодо́ры.
е҆́же правовѣ́рнꙋю вѣ́рꙋ

оутвердиста. и бориса
кн҃ѕѧ болгарьска. и
растица кн҃ѕѧ морав
ска. и ковтелѧ кн҃ѕѧ
блатинска. въ лѣто
ѿ созданїѧ мирѹ ѕ҃,
тѯ҃г. сѹть же и инии ѿ
вѣти, иаже инде речем,
а нн҃ѣ нѣсть времѧ.
таковъ есть разѹмъ
братїе бг҃ъ дарова слѡ

ваномъ. емѹже слава
честь и держава
и поклонѧнїе.
нн҃ѣ и прно
и во вѣки,
аминь.

Всеси́лныи, и҆ всемогі́и
бг҃ъ ѻ҆ц҃ъ вседержи́
тель, ку́пно съ є҆дінородо́
днꙑⷨ свои́ⷨ сн҃о́ⷨ, и҆ со ст҃ꙑⷨ
дх҃оⷨ. и҆скони̇ промышлѧ́
ѧ о҆ родѣ члч҃ествѣⷨ, и҆ всѧ̀
на по́льзꙋ стро́ѧ. і҆ не хо
тѧ̀ о҆ста́вити ро́да члч҃е
скаго, є҆же бы є҆мꙋ̀ во тмѣ̀
невѣ́деніѧ хо́дити.

новосвѣтѣ бг҃оразꙋмїѧ
быти. но боренїемъ
лѣстиваго мнѡзи не
вѣрнїи ꙗ҆зыцы ѡ҆мра
чишасѧ тмою безъ
вѣрїѧ, и҆ ѿ праваго пꙋ
ти ѿстꙋпиша, и҆ ст҃аго
крещенїѧ и҆ а҆п҃льскаго
ѹ҆ченїѧ непрїѧша.
но въслѣдъ чюждихъ
богѡвъ поидѡша,
и҆ сами себѣ закѡны

и҆ ѡ҆бычаѧ и҆ грамоты
и҆зложиша, и҆нїи же
ѿ є҆ретикъ наѹ҆чени бы
ша, и҆ бж҃твеное писа
нїе развратиша,
того ради и҆ доднесь ꙗ҆ко
во тмѣ невѣденїѧ хѡ
дѧтъ. нашь же хр҃тї
ѧнскїи родъ помилова
г҃ь своею м҃тїю, и҆ почте
насъ славою и҆ честїю.

па́че всѣ́хъ ꙗ҆зы́къ,
а҆́ще пре́жде и҆ ꙗ҆зы́цы
бѣ́хомъ, но є҆го̀ тво
рца̀ на́шего и҆ бг҃а и҆ вл҃ки
всѣ́хъ па́ки поми́лованни
бы́хомъ. и҆ сподо́бихо
мсѧ ѿ него̀ и҆стїнномꙋ
бг҃оразꙋмїю, и҆ прїѧ́хомъ
всѣ́мѧ бл҃гоче́стїѧ.
сїи҆ рѣ́чь ст҃ы́хъ а҆пл҃ъ
и҆ є҆ѵ҃ли́стъ, и҆ ст҃ы́хъ

ѿц҃ъ оу҆че́нїе и҆ ст҃о́е кре
ще́нїе, и҆ воу҆сыне́нїе
ст҃а́го и҆ животворѧ́ща
го дх҃а. И҆ пото́мъ,
посла̀ на́мъ на просвѣще́
нїе, ѿ є҆́жебы є҆мꙋ̀ про
свѣти́ти и҆ наоу҆чи́ти
на́съ и҆ таковы́мъ оу҆че́
нїемъ и҆ разꙋмѣ́нїемъ,
рекꙋ́же сего̀ пре́жде по
мѧнꙋ́того в кни́зѣ се́и҆

а҃зъбꙋцѣ. е҆мꙋже и҆ по
хвала в ней. мꙋжа ст҃а
и҆ премꙋдра оу҆чи́телѧ
и҆ вожда добра конста
нти́на философа наре
ченнаго воиночесскомъ чи
нꙋ кирила. и҆ и҆зложи на
мъ словенскїи нашь дї
алектъ. сїнрѣчь рꙋсскїи
ꙗзыкъ, и҆ грамотꙋ. и҆
первїе нарекъ писмена

порѧдꙋ. и҆ паки первѣе
нарекъ в разверзенїе
оу҆стъ нашихъ греческим
ꙗзыкомъ а҃лфа. на
шимже рꙋсскїмъ а҃зъ.
потомъ бꙋки вѣди
глаголь и҆ прочаѧ писме
на по е҆динница. и҆ пото
мъ с҆чинишасѧ двосло
жныѧ и҆ тресложныѧ
и҆ четверш сложныѧ.

и҆ про́чаѧ ꙗ҆̑же нн҃ѣ в̾ си́
хъ кни́гах̾ зрѧ́тсѧ.
пото́м̾ то́йже кири́лъ
фило́софъ, преложѝ
мно́ги кни́ги з̾ грече́
скаго ꙗ҆зы́ка на на́ш̾ ру
скі́и ꙗ҆зы́къ. и҆̑ми
же ны́нѣ на́ши хрⷭ҇тїа́
нскїѧ ст҃ыѧ црⷦ҇ви
и҆сполнѧ́ютсѧ и҆ красу
ютсѧ. и҆ хс҃ бг҃ъ вни́хъ

сла́витсѧ и҆ познава́е
тсѧ и҆ прославлѧ́етсѧ
и҆ пречи́стаѧ є҆го̀ бг҃о
мт҃и и҆ всѝ ст҃ї. ѿ и҆̑ме
нехъже тѣ́х̾ кни́г нн҃ѣ
не оу҆̀ вре́мѧ писа́ти.
то́кмо здѣ̀ насто́ѧ
щее сло́во да рцѣ́мъ.
и҆ та́ко па́ки почтѐ на́съ
гь҃ свѣ́томъ такова́го
разумѣ́нїѧ. гл҃юже,

си́мъ бж҃твенымъ писа́-
нїемъ и҆ оу҆ченїемъ. да
разꙋмѣва́емъ и҆ восхва-
лѧ́емъ є҆го̀ творца̀ сво-
его̀ и҆ бг҃а, и҆ дш҃а и҆ тѣле-
са̀ на́ша просвѣща́емъ.
потомже и҆ дѣлесы̀ до́бры-
ми є҆мꙋ̀ творцꙋ̀ своемꙋ̀
оу҆гожда́емъ, и҆ горѣ̀ к немꙋ̀
восхо́димъ. Сего̀ ра́ди
о҆нъ всемл҃тивый гь҃ на́шъ

и҆ бг҃ъ іс҃ хс҃, вложѝ во
оу҆мъ и҆бра́нномꙋ и҆ вѣ́рно-
мꙋ своемꙋ̀ слꙋзѣ̀, и҆ скі-
петроно́сцꙋ, є҆ді́номꙋ
бл҃гоче́стїѧ брадоде́ржа-
телю, и҆ ревни́телю стыѧ
правосла́вныѧ хр҇тїѧ-
нскїѧ вѣ́ры. и҆ рачи́те-
лю бж҃твены́хъ догма́тъ,
ꙗ҆ко бы нѣ́кихъ бл҃гово́н-
ныхъ а҆рома́тъ жела́телю.

и҆ па́ки по ст҃ѣмъ и҆ жи
вотворѧ́щимъ дс҃ѣ и҆стин
номꙋ побора́таю и҆ ре
кни́телю, высокопресто́
льномꙋ гдⷭ҇рю на́шемꙋ
црⷭ҇ю и҆ вели́комꙋ кнⷭ҇ѕю
миха́илꙋ ѳео́доровичю
всеѧ̀ рꙋ́сїи самоде́ржъ
цꙋ. во е́же бы є҆мꙋ̀ гдⷭ҇рю
сїѧ̀ первонача́льныѧ оу҆
че́нїю гра́мотѣ книги

а҃зъбꙋки произвестѝ
печа́тнымъ тисне́ни
емъ, ма́лымъ дѣ́темъ
в наоу҆че́нїе и҆ позна́нїе
бж҃твенаго писа́нїѧ,
и҆ по всей бы своей вели́цѣй
рꙋ́сїи разсѣ́ѧти, а҃ки
благое сѣ́мѧ в доброплѡ́
дныѧ зе́мли, ꙗ҆ко
да мнѡ́житсѧ и҆ ро
стетъ бл҃гоче́стїе.

во всеи҆ его̀ рꙋсьстѣи зе
млѝ. и҆ всѧ́къ блгове́
ренъ оу҆чи́тсѧ и҆ да навы
ка́етъ. и҆ па́ки ма́лыѧ
ѿроча́та оу҆ча́тсѧ и҆ вра
зꙋмлѧ́ютъ, и҆ ѿаки по
лѣствицѣ ѿ ни́жнїѧ
степе́нїи на вы́шнюю во
схо́дѧтъ. и҆ пото́мъ
па́ки вѧщее оу҆чнꙋтъ
разꙋмѣва́ти и҆ сла́вити

є҆ди́ного бг҃а въ трцѣ
ѿц҃а и҆ сн҃а и҆ ст҃а́го дх҃а.
и҆ прчтꙋю хвꙋ мт҃рь,
и҆ всѣхъ ст҃ы́хъ; ннѣ
и҆ прно и҆ во вѣ́ки вѣкомъ,
а҆ми́нь; И҆ та́ко попове
лѣнїю его̀ црѧ гдрѧ
и҆ вели́каго кнѕѧ миха́
ила ѳео́доровича всеѧ
рꙋсїи самоде́ржца.
и҆ по благослове́нїю ѿц҃а

ѥго и бгомольца стѣи
шаго великаго кирѧ па
тріарха, іасафа моско
вскаго и всеѧ роусіи.
Начаты быша печата
ти сіѧ книги азбоуки
в црствоующем градѣ мо
сквѣ в лѣта з҃рме го,
мца генварѧ въ кд,
днь. на пренесеніе мо
щемъ, стаго сщенно

мчнка, ігнатіѧ бго
носца. Совершены же
быша сіѧ книги азъ
боуки того же рме го,
лѣта. мца февралѧ
въ и, днь. на памѧ
ть стаго великомчнка
феодора стратилата.
в двадесѧть четвертое
лѣто, црства его,
гдрѧ црѧ, и великаго

кн҃зѧ михаила ѳеодо
ровича всеѧ̀ рꙋсїи.
в третїе лѣто патрїа
ршества ѿц҃а его̀ и бг҃о
молца кѵръ їѡасафа
патрїарха москов
скаго и всеѧ̀
рꙋсїи.

Сысканїемъ и трꙋды
многогрѣшнагѡ васи
лїѧ ѳедорова сына бꙋ
рцова. и прочихъ
работниковъ
ѻг҃ѣ

Начата̀ бы́сть печа́та
тисѧ сїѧ̀ А҆збꙋка, съ
дозволе́нїѧ Вы́сшагѡ
Нача́льства, пе́рвымъ тис
не́нїемъ. Въ Цр҃твꙋющемъ
вели́комъ Гра́дѣ Моск
вѣ̀, при С҃то Троицко
Введе́нской Цр҃кви, въ
Тѵпогра́фїи Е҆диновѣ́р
цевъ. Въ лѣ́то ѿ сотво

ре́нїѧ мі́ра ꙁ҃т҃ч҃г. ѿ
р҃ж҃тва́ же по пло́ти Б҃га
Сло́ва а҃ѿп҃є. и҆нді́кта
г҃і го, въ рꙋцѣ̀ лѣ́то а҃.
клю́чь грані́цъ в҃. М҃ца
а҆́вгꙋста. въ г҃ де́нь, на
па́мѧть Пр҃пбныхъ ѻ҃цъ
на́шихъ І҆са́кїѧ, Дал
ма́та и҆ Фа́вста. и҆ пре
ставле́нїе пр҃пбнагѡ ѻ҃ца
на́шего А҆нто́нїѧ ри́млѧ

нина, новгоро́дскаго чю
дотво́рца. Соверше́на же
бы́сть того́ же лѣ́та,
м҃ца а҆́вгꙋста въ к҃в днь,
на па́мѧть С҃та́го м҃ч҃ника
А҆гафо́ника, и҆ дрꙋжи́ны
є҆го̀. Съ книги А҆ꙁбꙋ
ки же печа́танной въ
Москвѣ̀ въ к҃д лѣ́то
Црт҃ва Г҃дрѧ Цр҃ѧ̀ и҆ ве
ли́каго кнѧ́ꙁѧ Михаи́ла

Ѳеѡ́доровича всеѧ̀

россі́и. въ г҃ лѣ́то Па

тріа́ршества ѻ҆́ц҃а є҆гѡ̀

и҆ бг҃омо́льца Кѵ́ръ І҆ѡ҆а

са́фа Патріа́рха Мос

ко́вскагѡ и҆ всеѧ̀

россі́и. ӡрн̀

лѣ́тъ

р҃ӡ.